

Инструкция по эксплуатации

Поломочная машина Nilfisk CA 331

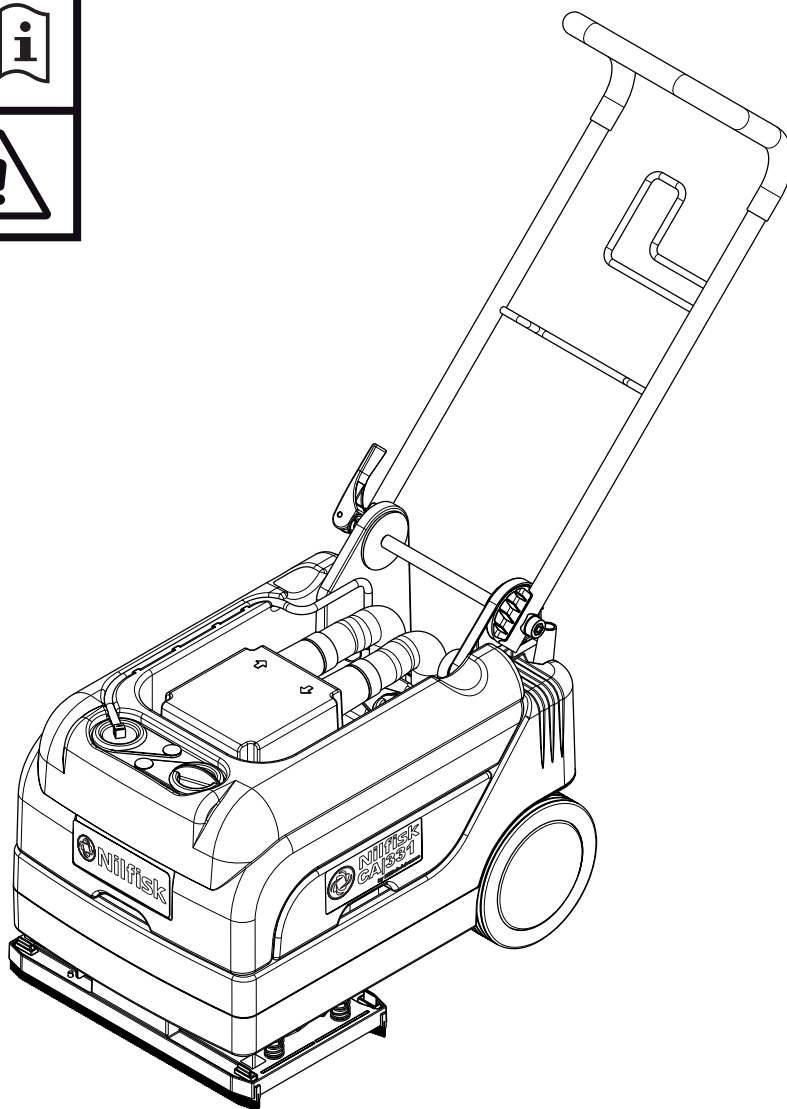
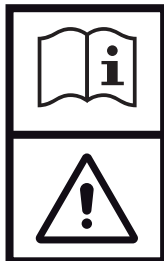
Цены на товар на сайте:

http://www.vseinstrumenti.ru/uborka/polomoechnye_mashiny/nilfisk/polomoechnaya_mashina_nilfisk_ca_331/

Отзывы и обсуждения товара на сайте:

http://www.vseinstrumenti.ru/uborka/polomoechnye_mashiny/nilfisk/polomoechnaya_mashina_nilfisk_ca_331/#tab-Responses

CA 331



БЪЛГАРСКИ

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ROMÂNĂ

MANUAL DE UTILIZARE

РУССКИЙ

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

TÜRKÇE

KULLANICI ELKİTABI

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsecertifikat
Declaración de conformidad
Vastavussertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus

Conformity certificate
Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade
Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluk sertifikası

Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli /
Model / Μοντέλο / Modell / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SCRUBBER-DRYER

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Τυρπι / Type / Τύπος /
Típus / Tipo / Típas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ /
Typ / Tip / Tip :

CA 331

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number
/ Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série / Numer
seryjny / Număr de serie / Сериальный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljallaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year
of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar / Ano de fabrico
/ Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/imal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че горепоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnicemi a normami.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares.

EST Allakirjutatu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.

FIN Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.

N Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.

RO Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами.

S Underteknad intygat att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar.

EC Machinery Directive 98/37/EC

EC Low Voltage Directive 73/23/EEC

EC EMC Directive 89/336/EEC

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 294, EN 349

EN 60335-1, EN 60335-2-72

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366

Manufacturer: **Nilfisk-Advance S.p.a.**

Authorized signatory: Franco Mazzini, General Mgr

Date:

Signature:

Address: Strada Comunale della Braglia, 18, 26862 GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY

Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

СЪДЪРЖАНИЕ

ПРЕДГОВОР	2
ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ	2
ЦЕЛ	2
КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ	2
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСВИЕ	2
ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ	2
ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА	2
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА	2
ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ	2
РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ	3
ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ	3
РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА	3
БЕЗОПАСНОСТ	3
СИМВОЛИ	3
ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ	3
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	6
СТРУКТУРА НА МАШИНАТА	6
АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ	7
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	7
ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА	8
УПОТРЕБА	9
ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА	9
СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА	10
РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ)	11
ТРАНСПОРТ/ПАРКИРАНЕ НА МАШИНАТА	11
ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА	11
СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА	12
ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ	12
ПЪРВИ ПЕРИОД НА УПОТРЕБА	12
ПОДДРЪЖКА	13
ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА	13
ПОЧИСТВАНЕ, ПРОВЕРКА И СМЯНА НА РАКЕЛА	14
ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКА	14
ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАР И СМУКАТЕЛНА РЕШЕТКА	15
ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪР ЗА ПОЧИСТВАЩ РАЗТВОР	15
РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ	16
СКРАПИРАНЕ	16

ПРЕДГОВОР



ЗАБЕЛЕЖКА

Номерата в скобите съответстват на компонентите, показани в главата "Описание на машината".

Благодаря ви, че избрахте машината за изчеткване и подсушаване на Nilfisk.

Машината за изчеткване и подсушаване CA 331 на Nilfisk е ефективно и висококачествено средство за почистване на подове.

Машината е оборудвана с две въртящи се четки за широчина на почистването от 330 mm.

Предният и задният ракел почистват пода, докато вакуумната система събира мръсната вода, всичко това на едно избърсване.

ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ

Целта на тези Инструкции е да предоставят на оператора цялата необходима информация за правилното използване на машината по безопасен и автономен начин. Инструкциите съдържат информация за техническите данни, безопасността, съхранението, поддръжката, резервните части и изхвърлянето.

Преди да направят каквото и да било с машината, операторите и квалифицираните техници трябва да прочетат внимателно тези Инструкции. В случай че се съмнявате как да разбирате инструкциите и търсите допълнителна информация, свържете се с Nilfisk.

ЦЕЛ

Тези Инструкции са предназначение за оператори и техници с нужната квалификация за поддържане на машината.

Операторите не трябва да извършват манипулации, които са от компетенцията на квалифицираните техници. Nilfisk не носи отговорност за щети, причинени от не съблюдаването на тази забрана.

КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

Инструкциите за употреба трябва да се държат близо до машината в съответен калъф, далеч от течности и други вещества, които биха могли да ги повредят.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСВИЕ

Декларацията за съответствие, която се доставя заедно с машината, свидетелства, че машината съответства на актуалните закони.



ЗАБЕЛЕЖКА

Заедно с документацията на машината са предоставени и две копия от декларацията за съответствие.

ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

Моделът и серийният номер на машината са отбелязани на табелката (1).

Годината на модел на машината е записана в декларацията за съответствие и е посочена също и чрез първите две цифри от серийния номер на машината.

Тази информация е от полза, когато има нужда от резервни части за машината. Използвайте следната таблица, за да запишете идентификационните данни на машината.

Модел на МАШИНАТА
Сериен номер на МАШИНАТА

ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СПРАВКА

- Списък с резервни части (доставя се заедно с машината)
- Инструкции за сервиз (за които може да се получи консултация в сервизните центрове на Nilfisk)

РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА

Всички необходими процедури по използването, поддръжката и ремонта трябва да се извършват от квалифициран персонал или от сервизните центрове на Nilfisk. Трябва да се използват само оригинални аксесоари и резервни части. Свържете се с Nilfisk за сервизно обслужване или за да поръчате резервни части и аксесоари като уточните модела и серийния номер на машината.

ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ

Nilfisk постоянно подобрява продукцията си и си запазва правото да прави промени и подобрения по своя преценка, без да е задължена да доставя същите предимства на машините, които са били продадени преди.

Всяка промяна и/или добавяне на аксесоари трябва да бъде одобрено и извършено от Nilfisk.

РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ

Тези машини за изчеткване и подсушаване се използват за почистване (изчеткване и подсушаване) на гладки и твърди подове в градска и индустриална среда при безопасни условия за работа от квалифициран оператор. Машините за изчеткване и подсушаване не могат да се използват за разстелени килими и почистване на килими.

ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ

Напред, назад, отпред, отзад, ляво и дясно се имат предвид от позицията на оператора, тоест от позицията за шофиране с ръце на кормилото (2).

РАЗОПАКОВАНЕ/ДОСТАВКА

За да разопаковате машината, внимателно следвайте инструкциите на опаковката. Когато получите машината, проверете дали опаковката и машината не са повредени при транспортирането. В случай че има видими щети, запазете опаковката и помолете превозвача да я провери. Обадете се незабавно на превозвача, за да попълните рекламация за щетите.

Моля, проверете дали следните елементи са доставени с машината:

- Инструкции за употреба на машината за изчеткване и подсушаване
- Списък с резервни части за машината за изчеткване и подсушаване

БЕЗОПАСНОСТ

Следните символи означават потенциално опасни ситуации. Винаги четете внимателно тази информация и вземайте необходимите предпазни мерки, за да предпазите хората и собствеността си. Съдействието от страна на оператора е от изключително значение, за да се предотвратят нараняванията. Никоя програма за предотвратяване на инцидентите не е ефективна без пълното съдействие на човека, отговорен за боравенето с машината. Повечето инциденти, които биха могли да се случат в една фабрика по време на работа или предвижване, са причинени от несъобразяването с най-простите правила на благоразумието. Внимателният и благоразумен оператор е най-добрата гаранция срещу инциденти и е от особено значение за успешния завършек на всяка една програма за предотвратяване на злополуките.

СИМВОЛИ



ОПАСНОСТ!

Означава опасна ситуация с риск за живота на оператора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Това показва потенциален риск за нараняване на хора.



ВНИМАНИЕ!

Означава предупреждение или забележка, свързани с важни или полезни функции. Обърнете специално внимание на параграфите, отбелязани с този символ.



ЗАБЕЛЕЖКА

Означава забележка, свързана с важни или полезни функции.



КОНСУЛТАЦИЯ

Означава необходимостта от справка с Инструкциите преди извършването на процедурата.

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ

По-долу са показани специфични предупреждения, които информират за потенциални вреди за хората и машината.



ОПАСНОСТ!

- **Винаги изключвайте захранващия кабел, когато машината не се използва, преди да предприемете процедури по поддръжката, преди да смените четката/дръжката за парцал и преди да отворите някой панел за достъп.**
- **Тази машина трябва да се използва само от добре обучен персонал, който има разрешението за това. Деца или хора с увреждания не бива да използват машината.**
- **Не носете бижута, когато работите близо до електрически компоненти.**
- **Не работете под повдигната машина без да я осигурите с обезопасителни стойки.**
- **Не работете с машината близо до токсични, опасни, запалими и/или избухливи прахообразни вещества, течности или изпарения.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- **Захранващият кабел на машината е заземен и също така е заземен съответният щепсел. В случай на неизправност по машината загуба на мощност, заземената връзка намалява риска от токов удар.**
- **Щепселът на захранващия кабел трябва да е включен в подходящия контакт, който е заземен според действащото законодателство.**
- **Неправилното свързване може да причини токов удар. Консултирайте се с квалифициран техник, за да сте сигурни, че контактът е добре заземен.**
- **Не променяйте нищо по щепсела на захранващия кабел. Ако щепселът на захранващия кабел не може да се включи в контакта, нека квалифициран техник да монтира нов заземен контакт като се съобрази с действащото законодателство.**
- **Преди да свържете захранващия кабел към електрическата мрежа, проверете дали честотата и напрежението, обозначени на табелката със серийния номер на машината (1), съответстват на напрежението на електрическата мрежа.**
- **Не изключвайте машината, като теглите захранващия кабел. За да изключите, хванете щепсела, а не кабела.**
- **Не пипайте щепсела или машината с мокри ръце.**
- **Преди да изключите, спрете управлението.**
- **Редовно проверявайте захранващия кабел за повреди, цепнатини, срезове и т.н. Ако захранващият кабел е повреден, незабавно го сменете.**
- **За да избегнете всякакъв риск, ако захранващият кабел е повреден, свържете се със сервизния център на Nilfisk или с квалифициран техник.**
- **Не дърпайте и не носете машината за захранващия кабел и никога не го използвайте като дръжка. Не затваряйте вратата върху захранващия кабел и не го дърпайте върху остри ръбове или ъгли. Не прекарвайте машината върху захранващия кабел.**
- **Четките не бива да влизат в контакт със захранващия кабел.**
- **Пазете захранващия кабел далеч от нагорещени повърхности.**
- **За да намалите риска от пожар, токов удар или нараняване, не оставяйте машината без наблюдение, когато захранващият кабел е включен. Изключете машината от електрическата мрежа, когато не я ползвате и преди да предприемете процедури по поддръжката ѝ.**
- **Винаги предпазвайте машината от слънце, дъжд и лошо време и по време на работа, и при престой. Съхранявайте машината в помещение, на сухо.**
- **Не позволявайте тя да бъде използвана за играчка. Особено внимание се изисква, когато се работи близо до деца.**
- **Използвайте машината само според показаното в тези Инструкции. Трябва да се използват само аксесоари препоръчани от Nilfisk.**
- **Вземете всички предпазни мерки, за да не попаднат коса, бижута или дрехи в движещите се части на машината.**
- **Не оставяйте машината без наблюдение без да се уверите, че тя не може да мръдне по случайност.**
- **Не използвайте машината на терени с наклон, превишаващ този от спецификациите.**
- **Не използвайте машината в особено запрашени места.**
- **Докато ползвате машината, внимавайте да не нараните хора или да повредите вещи.**
- **Не се блъскайте в мебели, полици или скелета, особено където има риск от падащи предмети.**
- **Не оставайте никакви съдове с течност върху машината.**
- **Температурата за работа на машината трябва да бъде между 0°C и +40°C.**
- **Температурата за съхранение на машината трябва да бъде между 0°C и +40°C.**
- **Влажността трябва да бъде между 30% и 95%.**

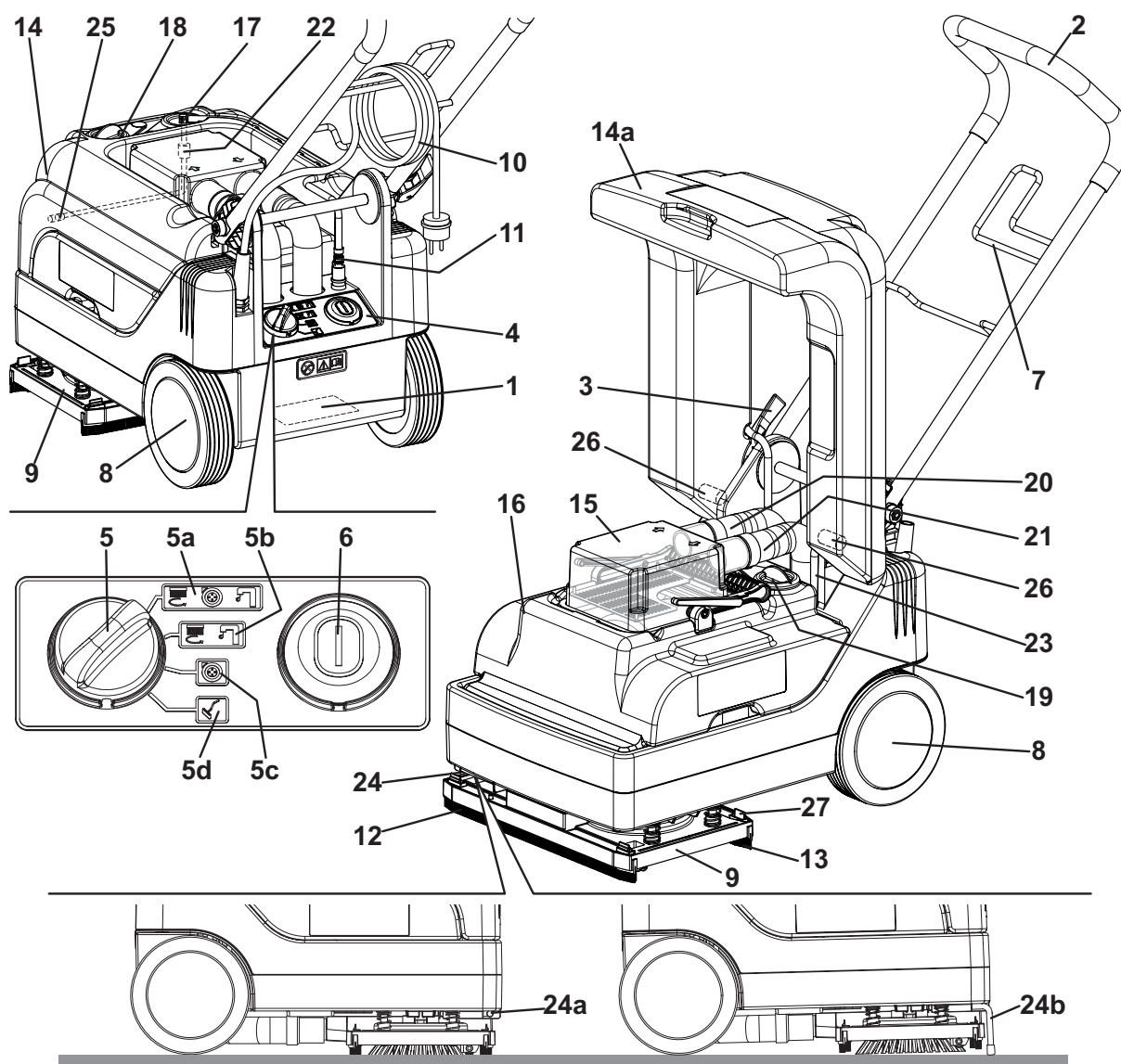
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Не използвайте машината като средство за транспорт.
- Не използвайте машината на терени с наклон, превишаващ този от спецификациите.
- Не позволявайте на четките/парцалите да се въртят докато машината е неподвижна, за да се избегне повреждане на пода.
- Ако възникне пожар, използвайте прахов пожарогасител, а не воден.
- Не променяйте нищо по обезопасителните средства на машината и следвайте буква по буква инструкциите за обикновените процедури по поддръжката.
- Не позволявайте на нищо да попадне в отворите. Не използвайте машината, когато отворите са задръстени. Винаги поддържайте отворите чисти от прах, косми или други боклуци, които биха могли да ограничат въздушния поток.
- Не отстранявайте и не променяйте табелите, прикрепени към машината.
- Машината не може да бъде използвана на пътища или обществени улици.
- Внимавайте докато транспортирате машината при температури под нулата. Водата в резервоара за отработена вода или в маркучите може да замръзне и сериозно да повреди машината.
- Използвайте четки и парцали, доставени заедно с машината и тези, които са определени в Инструкциите за употреба. Използването на други четки или парцали може да застраши безопасността.
- Ако възникне неизправност с машината, уверете се, че тя не се дължи на липса на поддръжка. Ако е необходимо, потърсете помощ от упълномощен персонал или от авторизиран сервизен център.
- Ако машината
 - не работи както трябва
 - е повредена
 - има изтичане на вода или пяна
 - е била оставена навън при лоши атмосферни условия
 - е мокра или е била изпусната във водаизключете я незабавно и се свържете със сервизния център на Nilfisk или с квалифициран техник.
- Ако трябва да се сменят части, изискайте **ОРИГИНАЛНИ** резервни части от авторизирания дистрибутор или продавач на дребно.
- За да осигурите на машината правилна и безопасна работа, трябва да се извършва показаната в съответната глава на Инструкциите поддръжка по график от упълномощен персонал или оторизиран сервизен център.
- Прочетете внимателно всички инструкции, преди да предприемете каквато и да е процедура по поддръжката/ремонта.
- Не мийте машината с директна водна струя или със струя под налягане или с корозивни вещества.
- Машината трябва да се изхвърли по съответен начин, защото има токсични и вредни материали (електронни компоненти т.н.), които попадат в стандартите, изискващи изхвърляне в специални центрове (виж. главата “Скрапиране”).

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА

СТРУКТУРА НА МАШИНАТА

1. Табелка със серийния номер/технически данни/сертификат за съответствие
2. Кормило
3. Заклучващ/отключващ лост за нагласяне на наклона на кормилото
4. Контролно табло
5. Кнобка за избор на програмата
- 5a. Програма: четки - всмукателна система - активиране на потока на миещия разтвор
- 5b. Програма: четки - активиране на потока на миещия разтвор
- 5c. Програма: активиране на всмукателната система
- 5d. Програма: почистване на разстлани килими и бърсане на подове (по избор)
6. Главен прекъсвач
7. Държател на захранващия кабел
8. Колела на фиксирана ос
9. Платформа за четката и държателя на ракела
10. Захранващ кабел
11. Бързо свързване на маркуча за миещия разтвор (към помпата)
12. Преден ракел
13. Заден ракел
14. Резервоар за миещия разтвор
- 14a. Резервоар за миещ разтвор (отворен)
15. Прозрачен капак с всмукателна решетка
16. Резервоар за отработена вода
17. Маркуч за миещ разтвор
18. Пробка на резервоар за миещ разтвор
19. Пробка на резервоар за отработена вода
20. Всмукателен маркуч на двигателя на всмукателната система
21. Вакуумен маркуч на миячката
22. Еднопосочен клапан
23. Бързо свързване на маркуча за миещия разтвор (към четките)
24. Лост за паркиране
- 24a. Освободен лост за паркиране
- 24b. Задействан лост за паркиране
25. Филтър на миещия разтвор
26. Монтажни щифтове на резервоара за миещ разтвор
27. Пристягащи скоби на ракела



АКСЕСОАРИ/ОПЦИИ

Освен със стандартните компоненти, машината може да се оборудва и със следните аксесоари/опции, в зависимост от специфичната ѝ употреба:

- Четки/парцали от различен материал
- Почистване на разстлани килими и бърсане на подове

Ако желаете повече информация за допълнителните аксесоари, свържете се с официален представител.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Обща информация	CA 331 - 230 Волта	CA 331 - 115 Волта
Мин/макс дължина на машината при регулируемото кормило	715/1.120 мм	
Широчина на машината с ракел	385 мм	
Машина - широчина на четковата платформа	385 мм	
Макс височина на машината със регулируемо кормило	1.000 мм	
Общо тегло на машината	22 кг	
Широчина на почистването	330 мм	
Диаметър на централно колело	180 мм	
Диаметър на четки/парцали	165 мм	
Брой четки/парцали	No. 2 четки/парцали	
Ракелна система	Фиксиране на платформа	
Чиста широчина на ракела	385 мм	
Тип на ракелните остриета	Предно - Задно: PU 65 SH	
Натиск на колелото върху пода	0,7 N/мм ²	
Натиск на четка/парцал върху пода при изпразнен резервоар за отработена вода	9/15 кг	

Работни показатели	CA 331 - 230 Волта	CA 331 - 115 Волта
Засмукване	0,10 бара	
Протичане на миещия разтвор	0,4 литра/мин.	
Теоретична/реална производителност	1.320/660 м ² /ч	
Самостоятелно измиване с разтвор	~ 18 мин.	
Скорост на четки/парцали	200 об/мин	
Ниво на звуковото налягане при работната станция (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	72,5 dB(A) ± 3 dB(A)	
Ниво на звуковото налягане на машината (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	86 dB(A)	
Мощност на мотора на вакуумната система	450 W	
Мощност на мотора на четката/парцала	100 W	
Наклоняемост	2%	
Обем на резервоара за миещ разтвор	7,0 литра	
Обем на резервоара за отработена вода	8,0 литра	
Нивото на вибрация в ръцете на оператора (ISO 5349-1)	< 2,5 м/с ²	
Дължина на захранващ кабел	15 м	

ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА

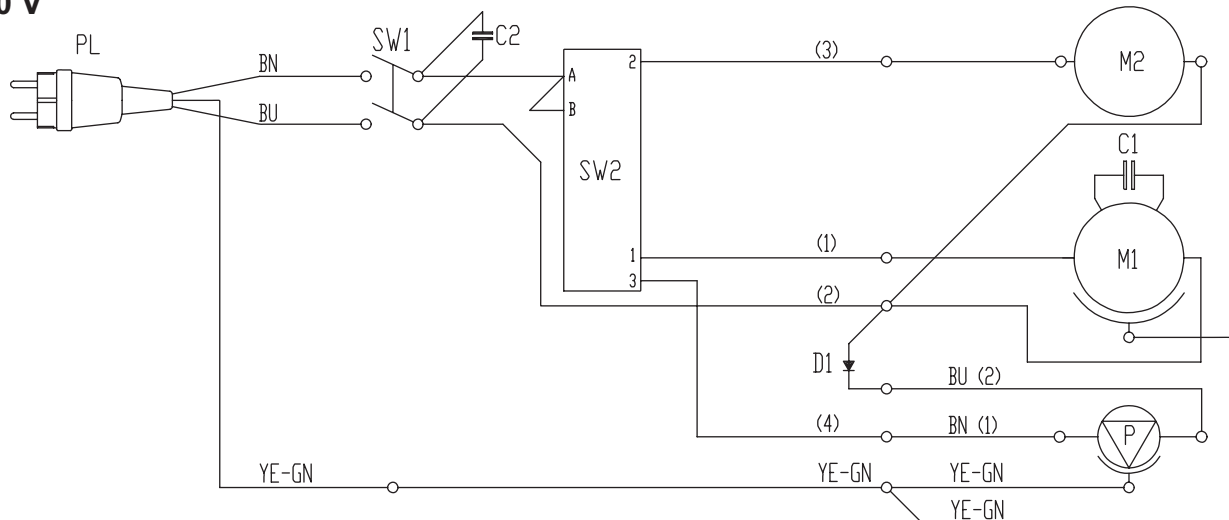
Ключ

C1	Кондензатор на четковия мотор
C2	Филтриращ кондензатор
D1	Диод на помпата
ES1	Реле (само 115 V)
M1	Мотор на четката/дръжката за парцал
M2	Мотор на вакуумната система
P	Водна помпа
PL	Щепсел
SW1	Главен прекъсвач
SW2	Кнобка за избор на програмата

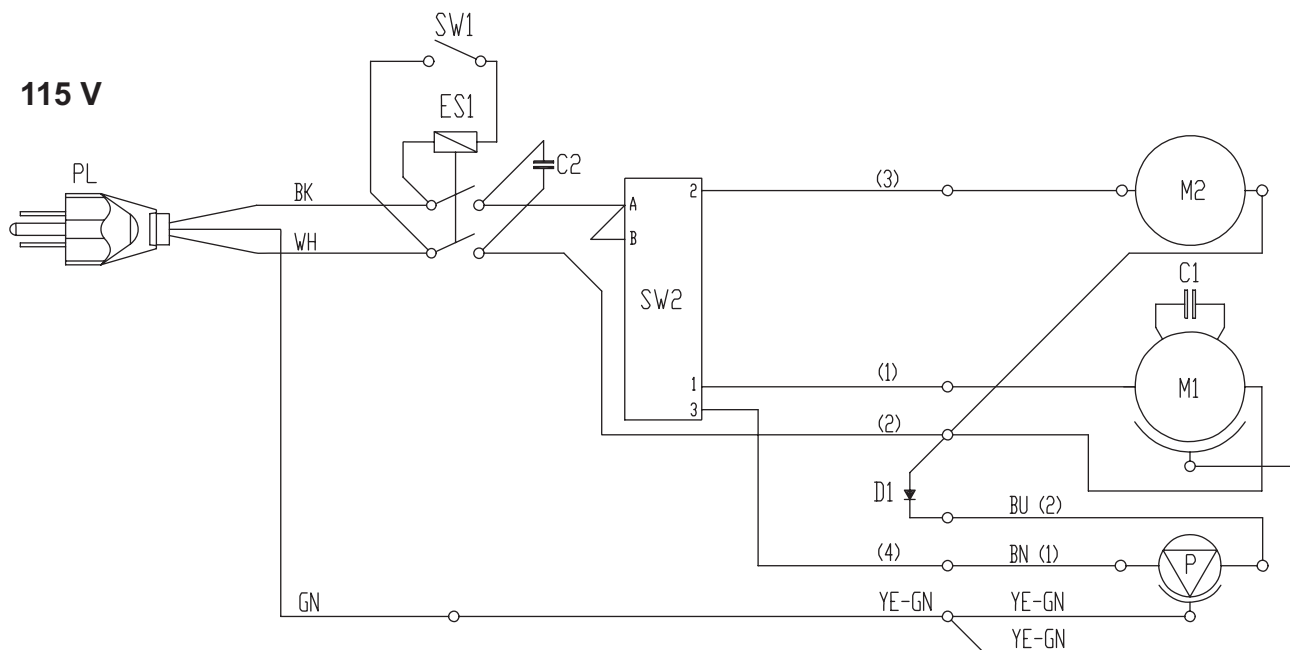
Код за цвета

BK	Черно
BU	Синьо
BN	Кафяво
GN	Зелено
GY	Сиво
OG	Оранжево
PK	Розово
RD	Червено
VT	Виолетово
WH	Бяло
YE	Жълто

230 V



115 V



P100167

УПОТРЕБА



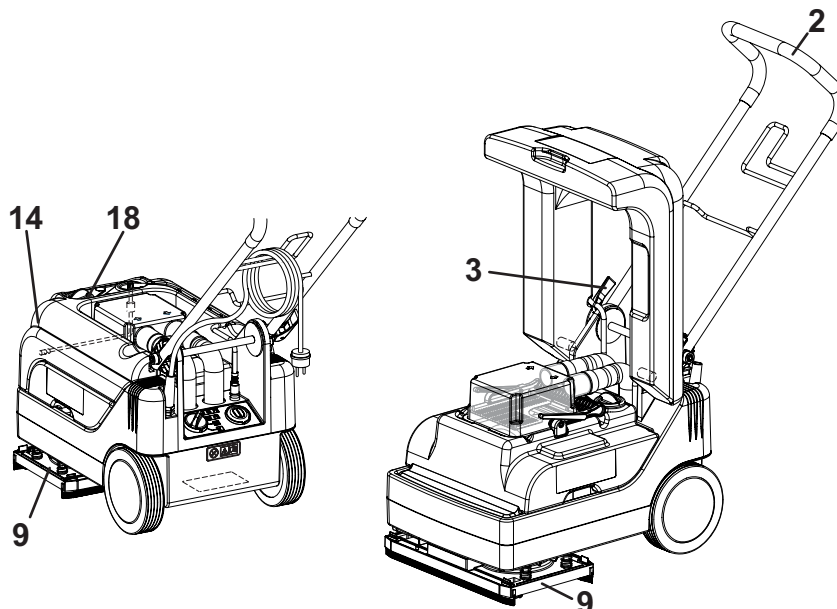
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

На някои места от машината има някои табелки, които означават:

- **ОПАСНОСТ**
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
- **ВНИМАНИЕ**
- **КОНСУЛТАЦИЯ**

Докато четете тези Инструкции, операторът трябва да обърне особено внимание на символите, показани на табелите. Не покривайте тези табелки по каквато и да е причина и веднага ги подменяйте, ако са повредени.

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА



P100166A

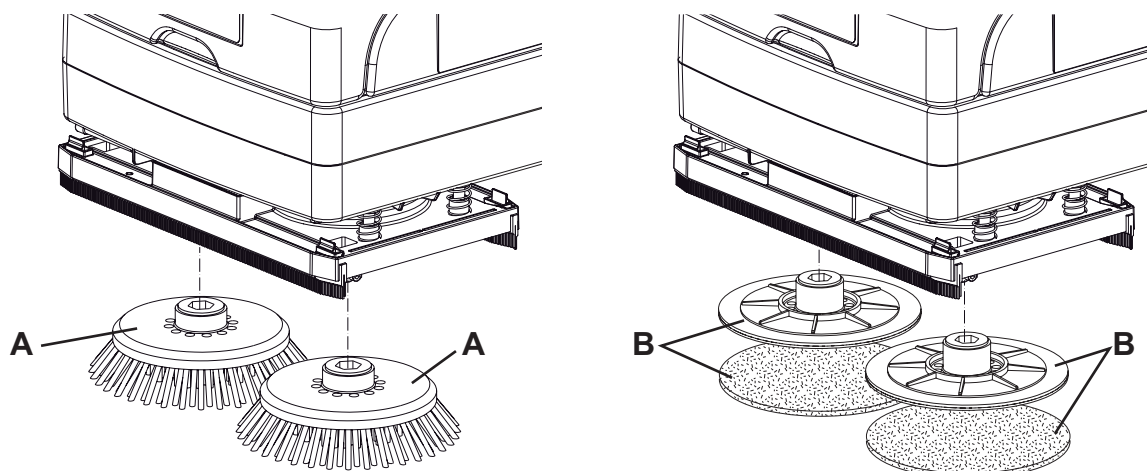
Монтаж на държател на четка или парцал



ЗАБЕЛЕЖКА

Машината е оборудвана с две монтирани четки (А, Фиг. 1). Според типа на пода, който ще се почиства, можете да смените четките (А) с държатели за парцали с парцали (В).

1. Вдигнете машината, като повдигнете кормилото (2).
2. Монтирайте четките (А, Фиг. 1) или държателите за парцали с парцали (В), в двете точки на платформата (9).
3. Вдигнете машината с помощта на кормилото (2).



Фигура 1

P100168

Справочник за употребата на четките/парцалите (само предложения)

Налични типове четки		Prolite	Prolene	Бял парцал	Червен парцал	Кафяв парцал
Общо почистване:	Бетон					
	Под на тераса					
	Керамични плочки/ каменна настилка					
	Мрамор					
	Винилови плочки					
	Гумени плочки					
Полиране:	Под на тераса					
	Керамични плочки/ каменна настилка					
	Мрамор					
	Винилови плочки					
	Гумени плочки					

Пълнене на резервоара за миещ разтвор

4. Използвайте пробката на резервоара (18), за да го напълните (14) с подходящ за предстоящата работа разтвор. Не пълнете резервоара за почистващия препарат догоре, оставете няколко сантиметра до ръба. Винаги следвайте инструкциите за разреждане, които са на етикета на химическия продукт, използван за приготвяне на разтвора.

Температурата на разтвора не бива да превишава 40°C.

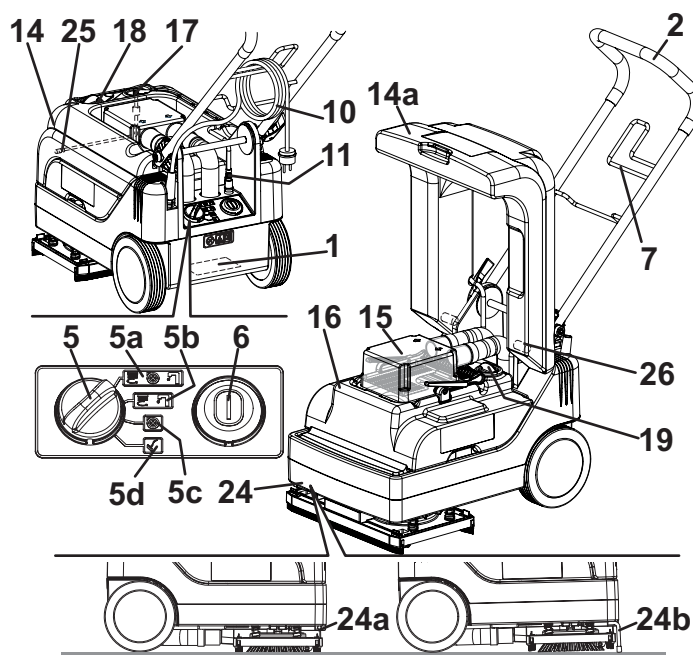
**ВНИМАНИЕ!**

Използвайте само слабо пенещи се и не запалими перилни препарати, предназначени за работа с автоматични машини за изчеткване.

Настройките

5. Настройте кормилата (2) с knobките (3), за да постигнете удобно положение.

СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА



P100166B

Стартиране на машината

1. Подгответе машината както е показано в предишния параграф.
2. Завъртете лоста за паркиране (24) на позиция (24a).
3. Закарайте с бутане машината до мястото на работа, като държите ръцете си на кормилото (2).
4. Включете захранващия кабел (10) в електрическата мрежа.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Преди да свържете захранващия кабел към електрическата мрежа, проверете дали честотата и напрежението, обозначени на табелката със серийния номер на машината (1), съответстват на напрежението на електрическата мрежа.

5. Завъртете програматора (5) на подходящата програма.
 - (5a) четки - всмукателна система - активиране на потока на миещия разтвор
 - (5b) четки - активиране на потока на миещия разтвор
 - (5c) активиране на всмукателната система
 - (5d) почистване на разстлани килими и бърсане на подове (по избор)
6. Включете машината с натискане на ключ (6) и започнете почистване на пода.

Спиране на машината

7. Изключете машината с натискане на ключ (6).
8. Изключете захранващия кабел (10) от електрическата мрежа.
9. Вдигнете четката/държателя на парцала, като завъртите устройството за транспорт/паркиране (24) на позиция (24b).

РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ)

1. Включете машината както е показано в предишния параграф.
2. Докато държите и двете си ръце на кормилото (2), извършете маневра с машината и започнете изтъркване/сушене на пода.

**ВНИМАНИЕ!**

За да избегнете повреждането на повърхността на пода, не използвайте четките без миещ разтвор и, когато машината не работи, спрете четките/държателя на парцала, като изберете програма (5c или 5d) или натиснете превключвател (6).

**ВНИМАНИЕ!**

Преди да вдигнете четката/парцала, изключете го, като натиснете прекъсвач (6).

ТРАНСПОРТ/ПАРКИРАНЕ НА МАШИНАТА

За да транспортирате/паркирате машината, действайте по следния начин.

1. Изключете машината с натискане на ключ (6).
2. Изключете захранващия кабел (10) от електрическата мрежа и го оставете на поставката (7).
3. Бутайте машината с кормилото (2), като поддържате платформата с държача на четката/ракела леко повдигната.
4. Повдигнете машината и завъртете лоста за паркиране (24) на позиция (24b).

ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА

Използвайте прозрачния капак с всмукателна решетка (15), за да проверявате дали резервоарът за отработената вода (16) е пълен.

**ВНИМАНИЕ!**

Ако резервоарът за отработената вода (16) не е изпразнен, а пълен, всмукателната система изхвърля излишната течност през изпускателните отвори, като по този начин навлажнява пода.

Когато резервоарът за отработената вода (16) се напълни, изпразнете го според следната процедура.

Изпразване на резервоара за отработена вода

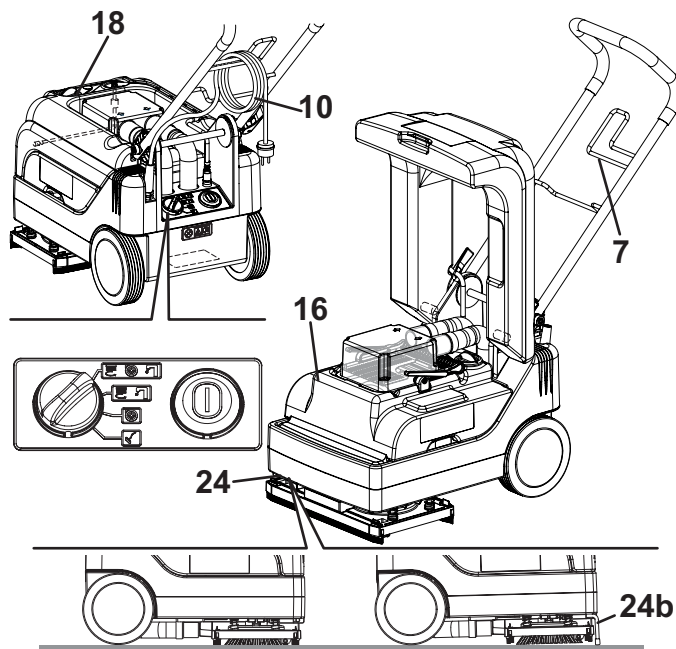
1. Изключете машината с натискане на ключ (6).
2. Изключете захранващия кабел (10) от електрическата мрежа и го оставете на поставката (7).
3. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
4. Повдигнете платформата с държача на четката/ракела и завъртете лоста за паркиране на позиция (24b).
5. Проверете дали резервоарът с почистващ разтвор (14) не е пълен, в противен случай повторете стъпки от 9 до 11 и следващите.
6. Отворете или извадете резервоара с почистващ разтвор (14a или 14).
7. Отворете прозрачния капак (15) и извадете резервоара за отработена вода (16).
8. Отворете пробката на резервоара за отработена вода (19) и изпразнете резервоара.
После изплакнете резервоара с чиста вода.

Изпразване на резервоара за миещия разтвор

Извършете стъпки от 1 до 4.

9. Внимателно отстранете маркуча за миещ разтвор (17) от бързата връзка (11).
10. Отстранете резервоара с почистващ разтвор (14) от двата монтажни щифта (26).
11. Изпразнете резервоара с почистващ разтвор (14) през пробката (18) или през отвора на маркуча за миещия разтвор (17).
12. След това изплакнете резервоара и почистете филтъра за разтвора (25) с чиста вода.

СЛЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА



P100166C

След като свършите работа и преди да оставите машината:

1. Завъртете лоста за паркиране (24) на позиция (24b).
2. Изключете захранващия кабел (10) от електрическата мрежа и го оставете на поставката (7).
3. Изпразнете резервоарите (16 и 18), както е показано в предишния параграф.
4. Направете процедурите по ежедневната поддръжка (вж. глава "Поддръжка").
5. Съхранявайте машината в чисто и сухо помещение.

ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА БЕЗДЕЙСТВИЕ

Ако машината няма да се ползва повече от 30 дни, направете следното:

1. Извършвайте процедурите, показани в параграфа "След използване на машината".
2. Съхранявайте машината в чисто и сухо помещение.

ПЪРВИ ПЕРИОД НА УПОТРЕБА

След първите 8 часа, проверете закрепването на машината, както и свързващите елементи за добра натегнатост. Проверете видимите части дали са цели и има ли течове.

ПОДДРЪЖКА

Продължителността на живота на машината и нейната безопасна работа зависят от правилната и редовна поддръжка. Следната таблица дава графика на поддръжката. Показаните интервали могат да варират в зависимост от конкретните условия на работа, които трябва да се определят от човека, който е ангажиран с поддръжката.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Процедурите по поддръжката трябва да се извършват при изключена машина и изваден захранващ кабел от електрическата мрежа.

Също така, внимателно прочетете инструкциите в глава "Безопасност".

Всички процедури по поддръжката, били те по график или извънредни, трябва да се извършват от квалифициран персонал или от авторизиран сервизен център.

Това ръководство описва само най-лесните и най-често прилагани процедури по поддръжката.



ЗАБЕЛЕЖКА

За другите процедури по поддръжката, показани в Таблицата с графика за поддръжка, направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, които са достъпни във всеки сервизен център.

ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА

Процедура	Ежедневно, след употреба на машината	Ежеседмично	Всеки шест месеца	Ежегодно
Почистване на четката				
Почистване на миляката				
Почистване на резервоар и смукателна решетка				
Проверка и смяна на лентата на миляката				
Почистване на филтъра за разтвора				
Проверка за натягането на винта и гайката			(1)	
Проверка и смяна на графитните четки на мотора на вакуумната система				(2)

(1) И след първите 8 работни часа.

(2) Тази процедура по поддръжката трябва да се направи от официален сервизен център на Nilfisk.

ПОЧИСТВАНЕ, ПРОВЕРКА И СМЯНА НА РАКЕЛА



ЗАБЕЛЕЖКА

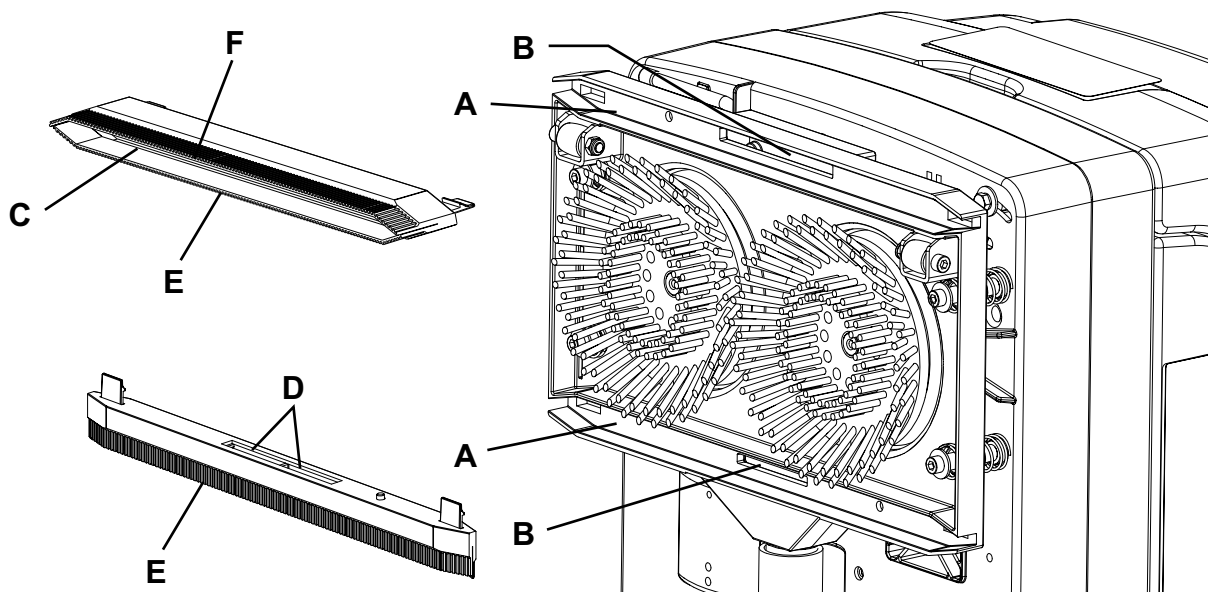
Ракелите трябва да бъдат чисти, а остриетата им да бъдат в добро състояние, за да се получи добро подсушаване.



ВНИМАНИЕ!

Препоръчително е при почистването ракелите и на платформата за четката/дръжката за парцал да се носят защитни ръкавици, защото по тях може да има остри боклуци.

1. Поставете машината на нивото на пода.
2. Уверете се, че захранващият кабел (10) е изключен от електрическата мрежа.
3. За да достигнете платформата с държача на четката/ракела, повдигнете машината с помощта на кормилото (2).
4. Извадете ракелите от платформата с натискане на монтажните пружини (27).
5. Проверете платформата с държача на четката/ракела (9) и я почистете, като обърнете специално внимание на отделенията (А, Фиг. 2) и всмукателния отвор (В).
6. Почистете ракела. Обърнете специално внимание на отделенията (С) и всмукателния отвор (D).
7. Проверете дали острие (Е) и острие (F) са цели и без пукнатини и грапавини; ако е необходимо ги сменете.
8. Монтирайте ракелите.



Фигура 2

P100169

ПОЧИСТВАНЕ НА ЧЕТКА



ЗАБЕЛЕЖКА

Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при почистването на четката, защото по нея може да има остри боклуци.

1. Демонтирайте четките, както е показано в глава Употреба.
2. Почистете и измийте четките с вода и миеш препарат.
3. Проверете дали космите на четките са цели или износени; ако е необходимо, сменете четките.

ПОЧИСТВАНЕ НА РЕЗЕРВОАР И СМУКАТЕЛНА РЕШЕТКА

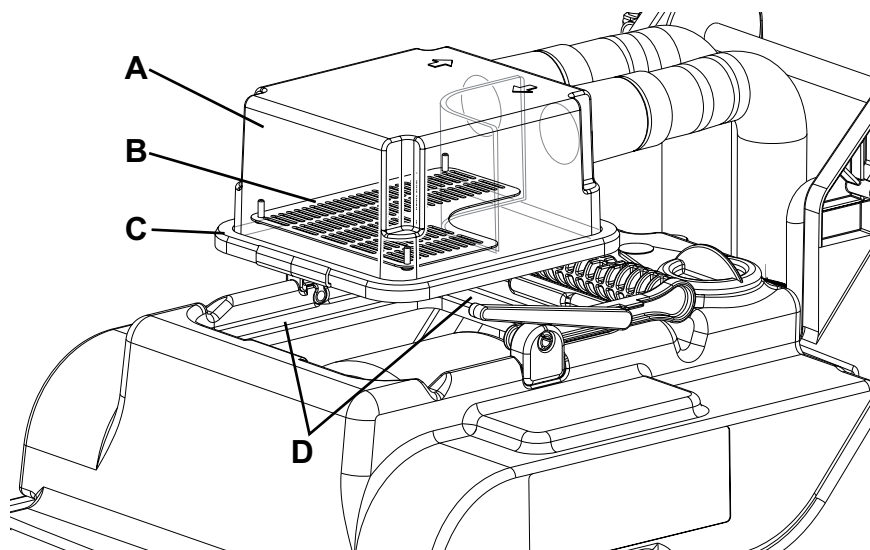
1. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
2. Уверете се, че захранващият кабел (10) в изключен от електрическата мрежа.
3. Повдигнете резервоара с почистващ разтвор (14a) и ако е нужно го източете и почистете, както е показано в глава Употреба.
4. Отворете прозрачния капак (А, Фиг. 3) и внимателно го почистете.
Почистете внимателно смукателната решетка (В).
5. Изпразнете и почистете резервоара за отработена вода (16), както е показано в глава Употреба.
6. Проверете целостта на гарнитурата на прозрачния капак (С).

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Гарнитурата (С) създава вакуум в резервоара, който е необходим за всмукването на отработената вода.

Ако е необходимо, сменете гарнитурата (С) като я отстраните от нейното легло (А).

7. Проверете дали работната повърхност (D) на гарнитурата (С) е непокътната и отговаря на самата гарнитура.
8. Монтирайте резервоарите и прозрачния капак със смукателна решетка.

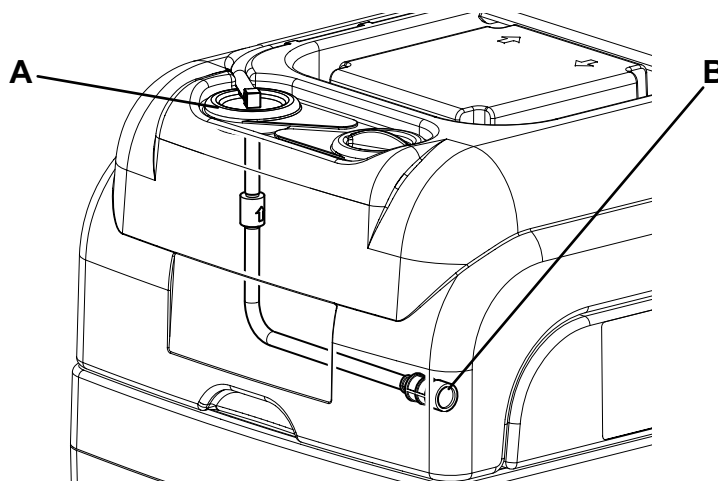


Фигура 3

P100170

ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪР ЗА ПОЧИСТВАЩ РАЗТВОР

1. Изпразнете резервоара за отработена вода (14) както е показано в глава Употреба.
2. Поставете машината на нивото на пода.
3. Уверете се, че захранващият кабел (10) в изключен от електрическата мрежа.
4. Отстранете пробката на маркуча за миещ разтвор (А, Фиг. 4), внимателно извадете маркуча от резервоара и почистете филтъра (В) с вода.
Ако е необходимо, отстранете филтъра и го заменете с нов.
5. Монтирайте филтъра и маркуча за миещия разтвор в резервоара, след това монтирайте пробката.



Фигура 4

P100171

РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Моторите не работят.	Захранващият кабел (10) е дефектен или изключен от електрическата мрежа.	Сменете кабела и го включете.
Всмукването на отработената вода не е достатъчно или няма никакво всмукване.	Резервоарът за отработена вода (16) е пълен.	Изпразнете.
	Вакуумната решетка (15) е задръстена.	Почистете.
	Смукателният маркуч (21) е изтръгнат от платформата (9) или е повреден.	Свържете го или го сменете.
	Ракелите (12 - 13) са замърсени или остриетата им (13 - 14) са износени или повредени.	Почистете или сменете ракелите.
	Гарнитурата на прозрачния капак (15) е повредена.	Проверете и/или почистете повърхността на лягане или сменете гарнитурата.
	Двигателят на всмукателната система е дефектен.	Сменете (*).
Потокут на миещ препарат е недостатъчен.	Филтърът за разтвора (25) е замърсен.	Почистете.
Четките не се въртят.	Коланът на водача е хлабав или повреден.	Регулирайте го или го сменете (*).
	Четковият мотор е дефектен.	Сменете (*).
Миякмата остава следи по пода.	Има частици под остриетата на ракела (13 - 14).	Отстранете тези частици.
	Остриетата на ракела (13 - 14) са износени, отчупени или разпрани.	Сменете лентите.

(*) Тази процедура по поддръжката трябва да се направи от официален сервизен център на Nilfisk.

За по-нататъшна информация направете справка в инструкциите за сервизно обслужване, достъпни във всеки сервизен център на Nilfisk.

СКРАПИРАНЕ

Машината трябва да се скрапира от квалифициран специалист.

Преди да скрапирате машината, отстранете и отделете следните материали, които трябва да се изхвърлят в съответствие с актуалното законодателство:

- Четка
- Парцал
- Електрически и електронни компоненти (*)

(*) Направете справка в най-близкия сервизен център на Nilfisk, когато скрапирате електрически и електронни компоненти.

CUPRINS

INTRODUCERE	2
SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI.....	2
DESTINAȚIA.....	2
MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL	2
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	2
DATELE DE IDENTIFICARE	2
ALTE MANUALE DE CONSULTAT.....	2
PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA	2
MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE	2
ABILITĂȚI FUNCȚIONALE.....	3
CONVENȚII	3
DEZAMBALAREA/RECEPȚIA	3
SIGURANȚA	3
SIMBOLURI	3
INSTRUCȚIUNI GENERALE	3
DESCRIEREA UTILAJULUI	6
STRUCTURA UTILAJULUI.....	6
ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE	7
DATE TEHNICE.....	7
SCHEMA DE CONEXIUNI.....	8
UTILIZAREA	9
ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI	9
PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI.....	10
OPERAREA UTILAJULUI (FRECARĂ/USCARĂ)	11
TRANSPORTUL/STAȚIONAREA UTILAJULUI	11
GOLIREA REZERVORULUI.....	11
DUPĂ FOLOSIREA UTILAJULUI	12
PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI	12
PRIMA PERIOADĂ DE UTILIZARE.....	12
ÎNȚREȚINEREA.....	13
TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNȚREȚINERE PROGRAMATE.....	13
VERIFICAREA, CURĂȚAREA ȘI ÎNLOCUIREA RACLORULUI	14
CURĂȚAREA PERIEI	14
CURĂȚAREA REZERVORULUI ȘI A GRILEI DE ASPIRARE.....	15
CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE.....	15
REZOLVAREA PROBLEMELOR	16
CASAREA.....	16

INTRODUCERE

**NOTĂ**

Numerele din paranteze se referă la componentele prezentate în capitolul Descrierea utilajului.

Vă mulțumim pentru că ați ales mașina de curățat pardoseli Nilfisk.

Aparatul de curățat pardoseli Nilfisk CA 331 este un aparat eficient și de calitate superioară pentru curățarea podelelor.

Aparatul este echipat cu două perii cilindrice pentru o lățime de curățare de 330 mm.

Racloarele față și spate curăță podeaua, în timp ce un sistem de aspirare colectează apa murdară cu o singură mișcare.

SCOPUL ȘI CONȚINUTUL MANUALULUI

Scopul acestui Manual este de a furniza operatorului toate informațiile necesare pentru utilizarea adecvată a utilajului, într-un mod sigur și autonom. Manualul conține informații despre datele tehnice, siguranță, utilizare, depozitare, întreținere, piesele de schimb și eliminarea la deșeuri.

Înainte de efectuarea oricărei proceduri asupra utilajului, operatorii și tehnicienii calificați trebuie să citească acest Manual cu atenție. Contactați Nilfisk în cazul în care aveți nelămuriri în legătură cu interpretarea instrucțiunilor și pentru informații suplimentare.

DESTINAȚIA

Acest Manual este destinat operatorilor și tehnicienilor calificați pentru a efectua întreținerea utilajului.

Operatorii nu trebuie să efectueze proceduri rezervate tehnicienilor calificați. Nilfisk nu își asumă răspunderea pentru deteriorări datorate nerespectării acestei interdicții.

MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI MANUAL

Manualul de utilizare trebuie păstrat în apropierea utilajului, în interiorul unui ambalaj adecvat, ferit de lichide sau alte substanțe ce pot cauza deteriorarea Manualului.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarația de Conformitate, furnizată împreună cu utilajul, certifică conformitatea utilajului cu legislația în vigoare.

**NOTĂ**

Sunt furnizate două exemplare ale declarației de conformitate originale împreună cu documentația aferentă utilajului.

DATELE DE IDENTIFICARE

Modelul și numărul de serie ale utilajului sunt marcate pe plăcuța (1).

Anul de creare a modelului de utilaj este evidențiat în declarația de conformitate și, în același timp, este indicat de către primele două cifre ale numărului de serie al utilajului.

Aceste informații sunt utile la comandarea pieselor de schimb pentru utilaj. Utilizați tabelul următor pentru notarea datelor de identificare a utilajului.

Modelul UTILAJULUI
Numărul de serie al UTILAJULUI

ALTE MANUALE DE CONSULTAT

- Lista de piese de schimb (furnizată împreună cu utilajul)
- Manualul de Întreținere (poate fi consultat la Centrele de Service ale Nilfisk)

PIESELE DE SCHIMB ȘI ÎNTREȚINEREA

Toate procedurile necesare legate de exploatare, întreținere și reparații trebuie efectuate de către personalul calificat al Centrelor de Service Nilfisk. Trebuie utilizate numai piese de schimb și accesorii originale.

Contactați Nilfisk pentru service sau pentru a comanda piese de schimb și accesorii, specificând modelul și numărul de serie a utilajului.

MODIFICĂRILE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRILE

Nilfisk îmbunătățește produsele sale în mod continuu și își rezervă dreptul de efectua schimbările și îmbunătățirile la discreția proprie, fără a fi obligată să acorde astfel de beneficii utilajelor vândute în prealabil.

Orice schimbare și/sau adăugare de accesorii trebuie aprobată și efectuată de către Nilfisk.

ABILITĂȚI FUNCȚIONALE

Aceste mașini de curățat pardoseli sunt utilizate pentru curățarea (stropire, periere și uscare) podelelor netede și masive în medii civile sau industriale, în condiții de utilizare sigure, de către un operator calificat.

Mașinile de curățat pardoseli nu pot fi utilizate pentru curățarea covoarelor lipite sau normale.

CONVENȚII

Termenii înainte, înapoi, față, spate, stânga sau dreapta sunt utilizați având drept referință poziția operatorului, adică locul conducătorului cu mâinile pe bara de ghidare (2).

DEZAMBALAREA/RECEPȚIA

Pentru dezambalarea utilajului, urmați cu atenție instrucțiunile de pe ambalaj.

La recepția utilajului, verificați dacă ambalajul și utilajul nu au fost deteriorate în timpul transportului. În cazul unor defecțiuni vizibile, păstrați ambalajul și Comisionarul va trebui să efectueze verificarea. Sunați Comisionarul imediat pentru a completa un formular de defecțiuni.

Vă rugăm să verificați dacă următoarele elemente au fost furnizate împreună cu utilajul:

- Manualul de utilizare pentru mașina de curățat pardoseli
- Lista de piese de schimb pentru mașina de curățat pardoseli

SIGURANȚA

Următoarele simboluri indică situații potențial periculoase. Citiți întotdeauna cu atenție aceste informații și luați toate măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor și a bunurilor.

Cooperarea din partea operatorului este esențială pentru prevenirea accidentărilor. Nici un program de prevenire a accidentelor nu este eficient fără cooperarea totală din partea persoanei responsabile de operarea utilajului. Majoritatea accidentelor ce pot avea loc într-o fabrică, în timpul lucrului sau al deplasării, sunt cauzate de nerespectarea regulilor elementare de protecția muncii. Un operator atent și prudent reprezintă cea mai bună garanție împotriva accidentelor și este esențial pentru îndeplinirea cu succes a oricărui program de prevenție.

SIMBOLURI



PERICOL!

Acest simbol indică o situație periculoasă ce presupune riscul de deces al operatorului.



AVERTISMENT!

Acest simbol indică un risc potențial de accidentare a persoanelor.



ATENȚIE!

Acest simbol indică un avertisment sau o remarcă legată de funcții importante sau utile.

Acordați atenție suplimentară paragrafelor marcate cu acest simbol.



NOTĂ

Acest simbol indică o remarcă legată de funcții importante sau utile.



CONSULTARE

Acest simbol indică necesitatea consultării Manualului de utilizare înainte de efectuarea oricărei proceduri.

INSTRUCȚIUNI GENERALE

În continuare, sunt prezentate avertismente și atenționări specifice destinate să vă informeze asupra pericolelor potențiale de accidentare a persoanelor și deteriorare a utilajului.



PERICOL!

- **Deconectați întotdeauna cablul de alimentare cu energie când utilajul nu este folosit, înainte de efectuarea procedurilor de întreținere, înainte de înlocuirea periei/suportului cu tampon și înainte de deschiderea oricărui panou de acces.**
- **Acest utilaj trebuie utilizat în mod adecvat numai de personal instruit și autorizat. Copii sau persoanele cu handicap nu pot utiliza acest utilaj.**
- **Nu purtați bijuterii în timpul efectuării lucrărilor în apropierea componentelor electrice.**
- **Nu lucrați sub utilajul ridicat fără ca acesta să fie susținut cu standuri de siguranță.**
- **Nu operați utilajul în apropierea pulberilor, lichidelor sau vaporilor toxici, periculoși și/sau explozivi.**

**AVERTISMENT!**

- *Cablul de alimentare cu energie al utilajului este împământat și fișa acestuia este de asemenea împământată. În cazul unei defecțiuni a utilajului, legătura la pământ reduce riscul producerii șocurilor electrice.*
- *Fișa cablului de alimentare trebuie conectată la o priză adecvată, împământată conform legilor în vigoare.*
- *Conectarea incorectă poate cauza șocuri electrice. Consultați un tehnician calificat pentru a vă asigura că priza este împământată corespunzător.*
- *Nu efectuați intervenții asupra fișei cablului de alimentare. Dacă fișa cablului de alimentare nu poate fi conectată la priză, apelați la un tehnician calificat pentru montarea unei prize cu împământare noi conform legilor în vigoare.*
- *Înainte de utilizarea încărcătorului de baterii, asigurați-vă că valorile frecvenței și ale tensiunii indicate pe plăcuța cu numărul de serie (1) a utilajului coincid cu valorile curentului de la rețea.*
- *Nu scoateți utilajul din priză prin tractarea cablului de alimentare. Pentru a scoate din priză, prindeți priza și nu cablul.*
- *Nu mânuiți priza sau utilajul cu mâinile ude.*
- *Închideți toate aplicațiile înainte de a scoate utilajul din priză.*
- *Verificați regulat dacă cablul de alimentare este deteriorat, are fisuri, tăieturi, etc. Dacă cablul de alimentare este defectat, înlocuiți-l imediat.*
- *Pentru a evita orice risc, în cazul deteriorării cablului de alimentare, contactați Centrul de Service al Nilfisk sau un tehnician calificat.*
- *Nu tractați utilajul utilizând cablul de alimentare și nu utilizați niciodată cablul de alimentare drept mâner. Nu prindeți cablul de alimentare în uși și nu tensionați cablul de alimentare în jurul muchiilor sau colțurilor ascuțite. Nu treceți cu utilajul peste cablul de alimentare.*
- *Periile nu trebuie să intre în contact cu cablul de alimentare de la rețea.*
- *Mențineți cablul de alimentare departe de suprafețele încălzite.*
- *Pentru reducerea riscului de incendiu, șoc electric sau accidentare, nu părăsiți utilajul nesupravegheat când este conectat la rețea. Înainte de efectuarea oricăror proceduri de întreținere, deconectați cablul încărcătorului de baterii de la rețeaua electrică.*
- *Protejați întotdeauna utilajul împotriva radiației solare, a ploii și a vremii nefavorabile, atât în timpul operării, cât și în perioadele de inactivitate. Depozitați utilajul în interior, într-un loc uscat.*
- *Nu permiteți folosirea utilajului ca jucărie. Este necesară atenție suplimentară la utilizarea în apropierea copiilor.*
- *Folosiți utilajul conform indicațiilor din acest Manual. Folosiți numai accesoriile recomandate de Nilfisk.*
- *Luați toate măsurile de siguranță necesare pentru a preveni prinderea părului, bijuteriilor și a îmbrăcăminteii largi de componentele în mișcare ale utilajului.*
- *Nu părăsiți utilajul nesupravegheat fără a vă asigura că acesta nu se poate deplasa independent.*
- *Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.*
- *Nu utilizați utilajul în zone contaminate excesiv cu praf.*
- *În timpul utilizării acestui utilaj, procedați cu atenție pentru a evita accidentarea persoanelor și deteriorarea bunurilor.*
- *Evitați contactul utilajului cu elementele de mobilier, rafturile sau eșafodajele, mai ales în cazul în care există riscul căderii obiectelor.*
- *Nu amplasați recipiente cu lichid pe utilaj.*
- *Temperatura de lucru a utilajului trebuie să se situeze între 0°C și +40°C.*
- *Temperatura de depozitare a utilajului trebuie să se situeze între 0°C și +40°C.*
- *Umiditatea trebuie să se situeze între 30% și 95%.*

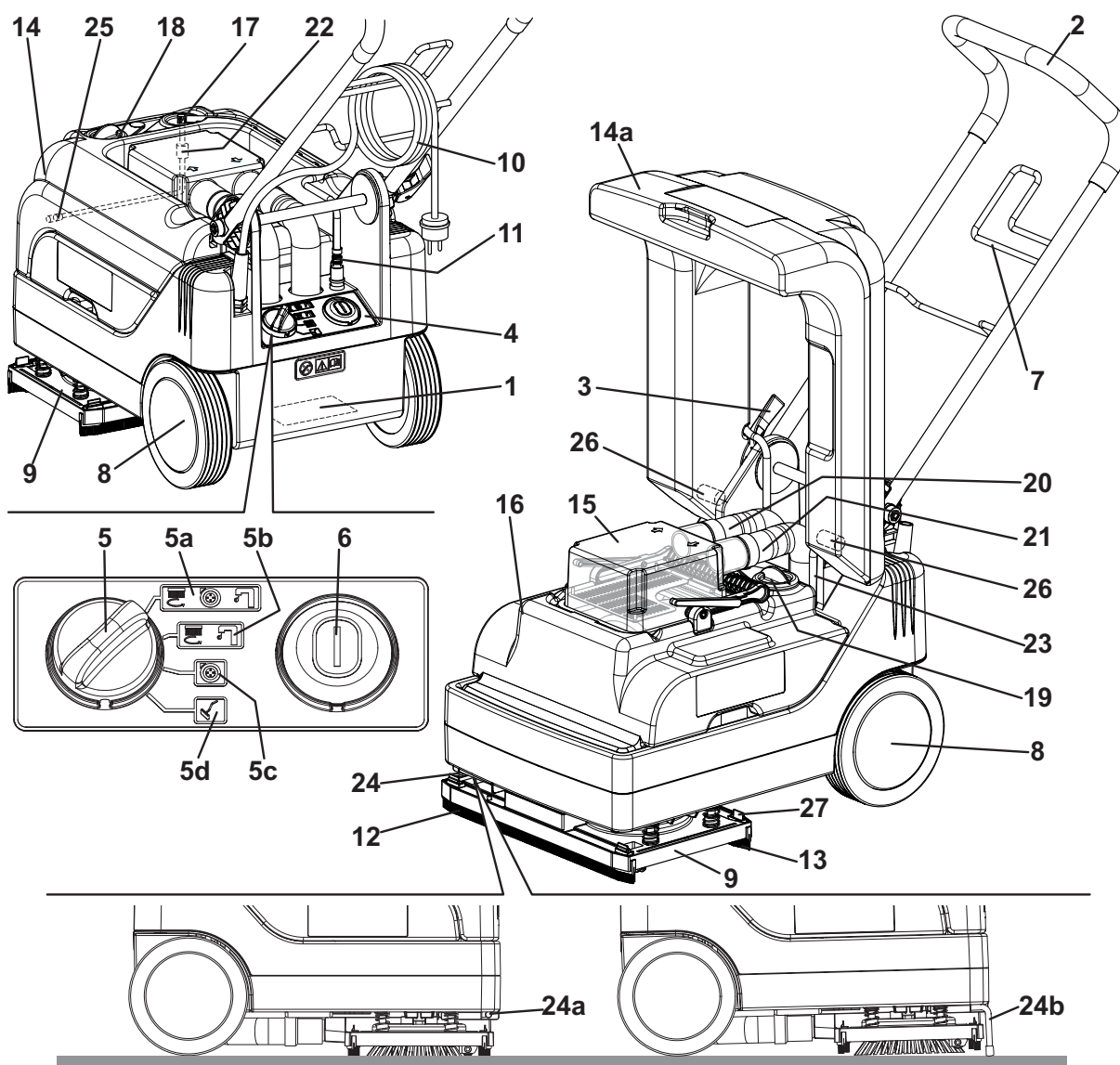
**AVERTISMENT!**

- Nu folosiți utilajul ca mijloc de transport.
- Nu utilizați utilajul cu pante cu înclinație ce depășește valorile specificate.
- Nu permiteți funcționarea perilor în timpul staționării utilajului pentru a evita deteriorarea pardoselii.
- În caz de incendiu, utilizați un extingtor cu pulbere, nu unul cu apă.
- Nu efectuați intervenții asupra apărătorilor de siguranță ale utilajului și urmați cu strictețe instrucțiunile de întreținere normală.
- Nu permiteți pătrunderea niciunui obiect în deschideri. Nu folosiți utilajul dacă deschiderile sunt obturate. Curățați întotdeauna deschiderile de praf, păr sau orice alt material străin ce ar putea reduce fluxul de aer.
- Nu demontați și nu modificați plăcuțele atașate utilajului.
- Acest utilaj nu poate fi utilizat pe drumuri sau străzi publice.
- Acordați atenție în timpul transportării utilajului când temperatura se situează sub punctul de îngheț. Apa din rezervorul de recuperare sau din furtunuri poate îngheța și deteriora grav utilajul.
- Utilizați perile și tampoanele furnizate împreună cu utilajul și cele specificate în Manualul de utilizare. Utilizarea altor perii și tampoane poate diminua siguranța funcțională.
- În cazul apariției defecțiunilor la utilaj, asigurați-vă că acestea nu sunt cauzate de absența întreținerii. Dacă este necesar, solicitați asistență din partea personalului autorizat sau din partea unui Centru de service autorizat.
- Dacă utilajul
 - nu funcționează corespunzător
 - este deteriorat
 - prezintă pierderi de apă sau de spumă
 - a fost lăsat în exterior expus condițiilor meteo nefavorabile
 - este ud sau a fost scăpat în apăînchideți-l imediat și contactați Centrul de Service al Nilfisk sau un tehnician calificat.
- Dacă este necesară înlocuirea de componente, solicitați piese de schimb ORIGINALE de la un Reprezentant sau Distribuitor autorizat.
- Pentru a asigura funcționarea în condiții optime a utilajului, procedurile de întreținere programate, prezentate în capitolul relevant din prezentul Manual, trebuie efectuate de către personalul autorizat sau de către Centrul de Service autorizat.
- Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de efectuarea oricărei proceduri de întreținere/reparare.
- Nu spălați utilajul cu jeturi de apă directe sau presurizate sau cu substanțe corozive.
- Utilajul trebuie eliminat la deșeuri în mod adecvat din cauza prezenței materialelor toxice sau nocive (baterii etc.) ce intră sub incidența standardelor ce solicită îndepărtarea la deșeuri în centre speciale (a se vedea capitolul Casarea).

DESCRIEREA UTILAJULUI

STRUCTURA UTILAJULUI

1. Plăcuță cu numărul de serie/date tehnice/certificat de conformitate
2. Bara de ghidare
3. Levier de blocare/deblocare a reglării înclinării barei de ghidare
4. Panoul de control
5. Buton de selectare a programului
- 5a. Program: perii - sistem de aspirare - activare a debitului de soluție
- 5b. Program: perii - activare a debitului de soluție
- 5c. Program: activarea sistemului de aspirare
- 5d. Program: curățarea covoarelor lipite și ștergerea podelei (opțional)
6. Întrerupător principal
7. Suport al cablului de alimentare
8. Roți pe osia fixă
9. Perie și platformă raclor-suport
10. Cablul de alimentare
11. Cupaj rapid al furtunului pentru soluție (de pompă)
12. Raclor față
13. Raclor spate
14. Rezervor pentru soluție
- 14a. Rezervor de soluție (deschis)
15. Capac transparent cu grilă de aspirare
16. Rezervor pentru apa recuperată
17. Furtun pentru soluție
18. Bușon de alimentare a rezervorului de soluție
19. Bușon de golire a bazinului de recuperare
20. Furtun de tragere a motorului sistemului de aspirare
21. Furtun aspirator pentru raclorul
22. Valvă cu sens unic
23. Cuplaj rapid al furtunului pentru soluție (la perii)
24. Manetă de parcare
- 24a. Manetă de parcare dezactivată
- 24b. Manetă de parcare activată
25. Filtru pentru soluție
26. Dibluri de montare a rezervorului de soluție
27. Dispozitive de fixare a raclorului



ACCESORII/DOTĂRI OPȚIONALE

Pe lângă componentele standard, utilajul poate fi echipat cu următoarele accesorii/dotări opționale, în funcție de utilizarea sa specifică:

- Perii/tampoane din diferite materiale
- Curățarea covoarelor lipite și ștergerea podelei

Pentru informații suplimentare referitor la accesorii opționale contactați un Distribuitor autorizat.

DATE TEHNICE

General	CA 331 - 230 Volți	CA 331 - 115 Volți
Lungimea minimă/maximă a aparatului la bara de ghidare	715/1.120 mm	
Lățimea utilajului cu raclor	385 mm	
Lățimea platformei aparat-perie	385 mm	
Înălțimea max a utilajului cu bară de ghidare ajustabilă	1.000 mm	
Greutatea totală a utilajului	22 kg	
Lățime de curățare	330 mm	
Diametrul roții centrale	180 mm	
Diametrul periei/tamponului	165 mm	
Număr perie/tampon	Perii/tampoane nr. 2	
Sistem al raclorului	Montat pe platformă	
Lățimea raclorului drept	385 mm	
Tip de lamele raclor	Față - Spate: PU 65 SH	
Presiunea roții pe podea	0,7 N/mm ²	
Presiune a periei/tamponului asupra podelei cu rezervorul de soluție gol/plin	9/15 kg	

Performanță	CA 331 - 230 Volți	CA 331 - 115 Volți
Aspirare	0,10 bari	
Debit de soluție	0,4 litru/min.	
Randament teoretic/real	1.320/660 m ² /h	
Autonomie soluție	~ 18 min.	
Viteză perie/tampon	200 rpm	
Nivelul presiunii sonore la postul de lucru (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	72,5 dB(A) ± 3 dB(A)	
Nivel al presiunii sonore a aparatului (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	86 dB(A)	
Putere motor sistem de aspirare	450 W	
Puterea motorului la perie/suport tampon	100 W	
Capacitate de urcare a pantelor	2%	
Capacitate rezervor de soluție	7,0 litri	
Capacitatea bazinului de recuperare	8,0 litri	
Nivelul vibrațiilor la brațele operatorului (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²	
Lungimea cablului de alimentare	15 m	

SCHEMA DE CONEXIUNI

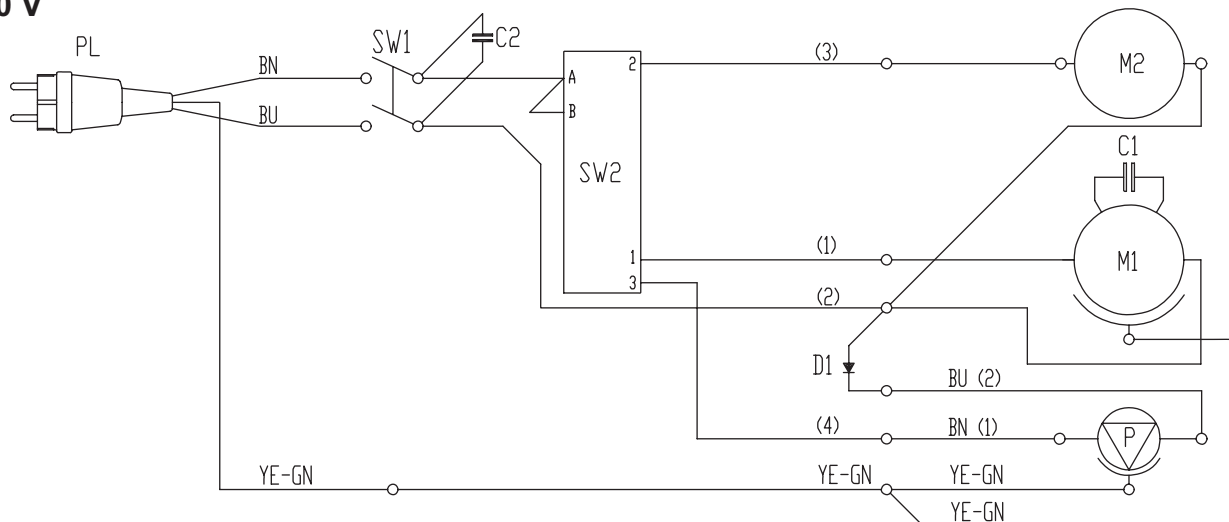
Cheie

C1	Condensorul motorului de perie
C2	Condensorul de filtrare
D1	Diodă de pompă
ES1	Releu (doar 115 V)
M1	Motor suport pentru perie/suport cu tampon
M2	Motor sistem de aspirare
P	Pompă de apă
PL	Fișă
SW1	Întreprător principal
SW2	Buton de selectare a programului

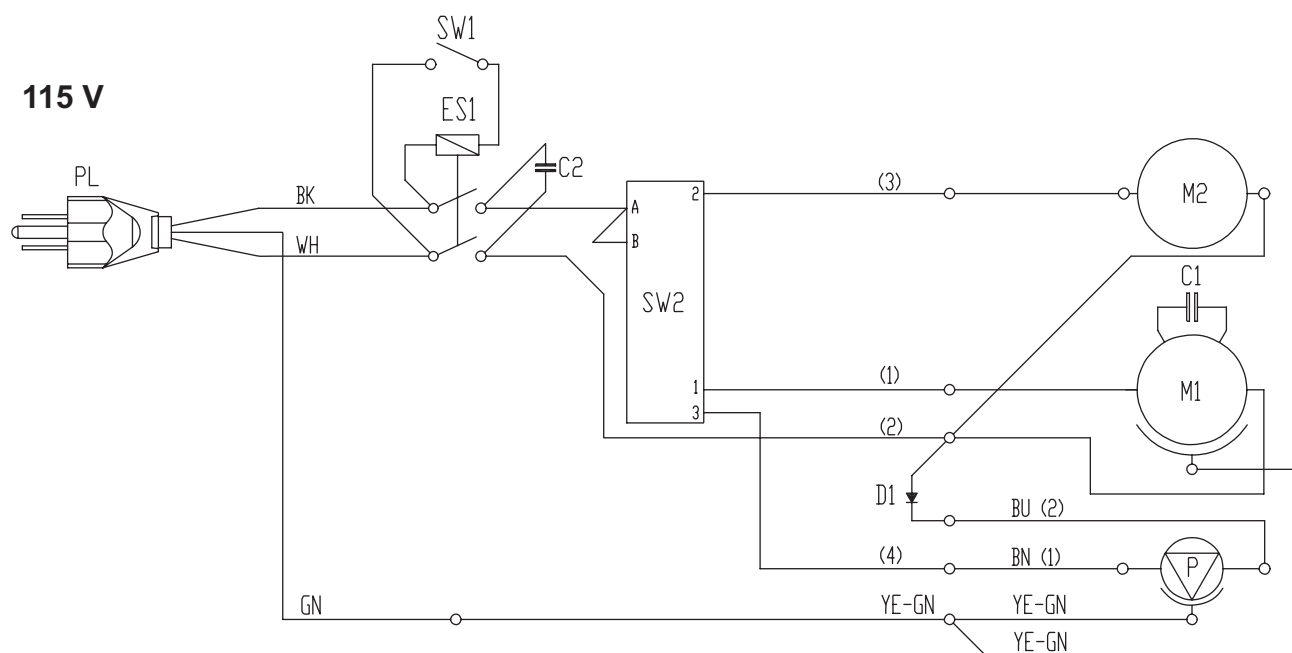
Codurile culorilor

BK	Negru
BU	Albastru
BN	Maro
GN	Verde
GY	Gri
OG	Portocaliu
PK	Roz
RD	Roșu
VT	Violet
WH	Alb
YE	Galben

230 V



115 V



P100167

UTILIZAREA



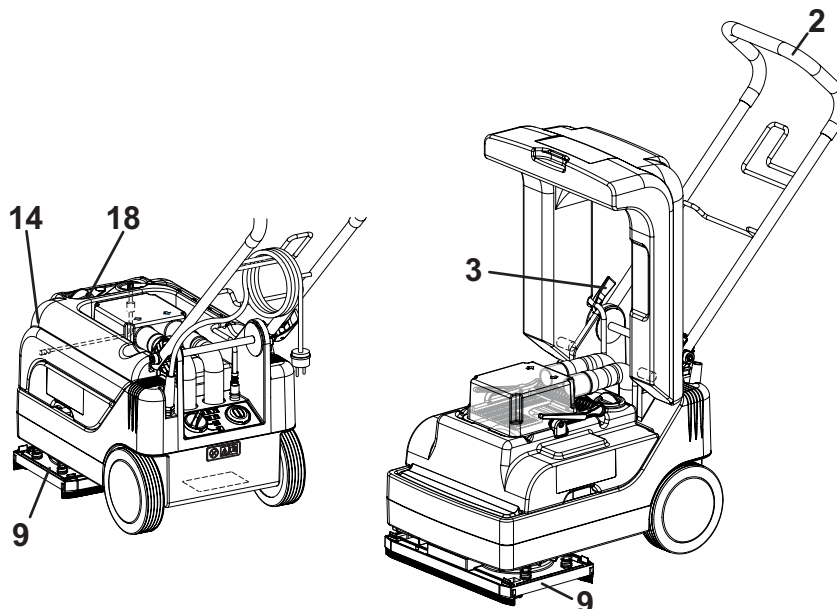
AVERTISMENT!

În unele puncte pe utilaj există plăcuțe autocolante ce indică:

- PERICOL
- AVERTISMENT
- ATENȚIE
- CONSULTARE

În timp ce parcurge Manualul de față, operatorul trebuie să acorde o atenție deosebită simbolurilor de pe plăcuțe. Nu acoperiți sub nici un motiv aceste plăcuțe și înlocuiți-le imediat dacă sunt deteriorate.

ÎNAINTE DE PORNIREA UTILAJULUI



P100166A

Montarea periei sau a suportului-tampon



NOTĂ

Aparatul este livrat cu două perii (A, Fig. 1) instalate. În funcție de tipul de podea care urmează să fie curățată, este posibilă înlocuirea perii (A) cu suporturile de tampon cu tampoane (B).

1. Ridicați aparatul cu ajutorul barei de ghidare (2).
2. Instalați periele (A, Fig. 1) sau cele trei suporturi de tampoane cu tampoane (B), din cei 2 butuci ai platformei (9).
3. Coborâți aparatul cu ajutorul barei de ghidare (2).

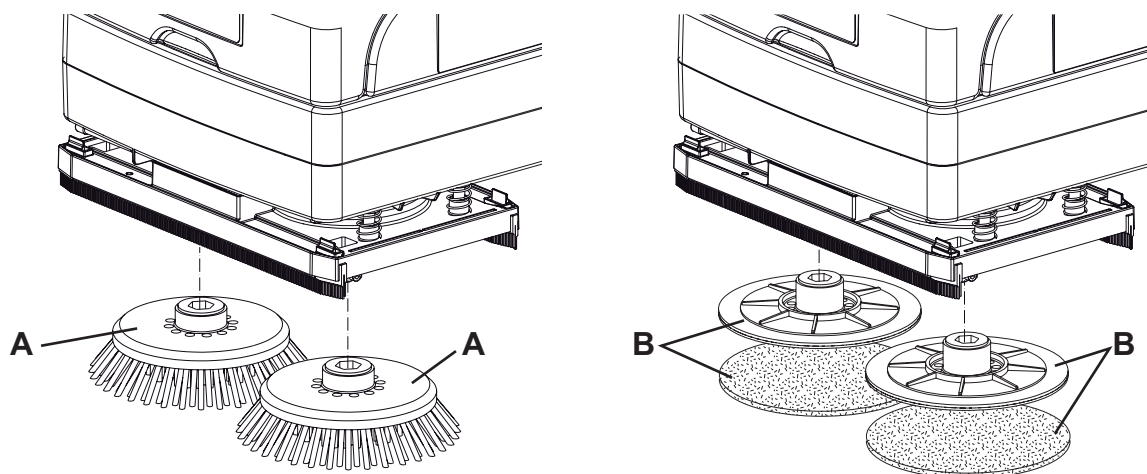


Figura 1

P100168

Ghid de aplicații pentru perie/suportul cu tampon (doar cu titlul de sugestie)

Tipurile de perii disponibile		Prolite	Prolene	Tampon alb	Tampon roșu	Tampon maro
Curățare generală:	Beton					
	Pardoseală din mozaic					
	Dale din ceramică/piatră					
	Marmură					
	Dale din vinil					
	Dale din cauciuc					
Lustruire:	Pardoseală din mozaic					
	Dale din ceramică/piatră					
	Marmură					
	Dale din vinil					
	Dale din cauciuc					

Umplerea rezervorului cu soluție

4. Utilizați bușonul de alimentare (18) pentru a umple rezervorul (14) cu o soluție corespunzătoare lucrărilor care urmează să fie efectuate.

Nu umpleți rezervorul de soluție până la epuizare, lăsați câțiva centimetri la margine.

Urmați întotdeauna instrucțiunile de diluare de pe eticheta produsului chimic utilizat pentru prepararea soluției.

Temperatura soluției nu trebuie să depășească 40°C.

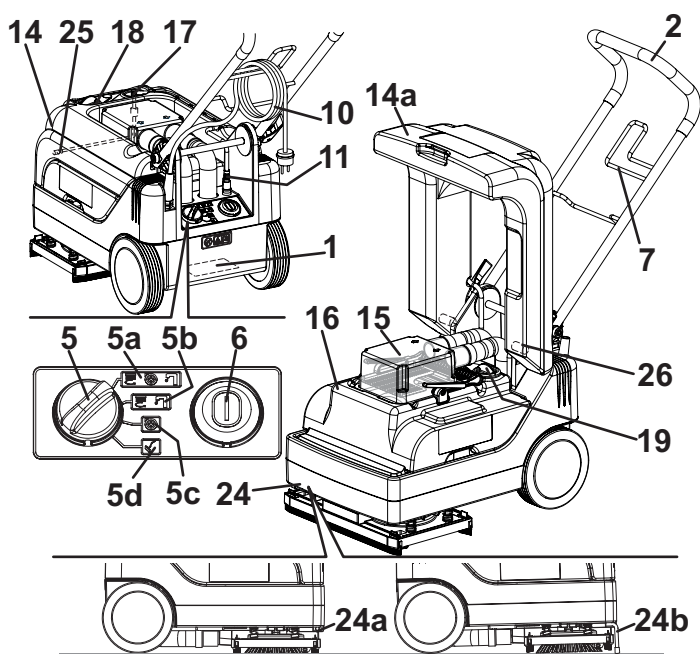
**ATENȚIE!**

Utilizați numai detergenți cu spumare redusă și neinflamabili, destinați aplicațiilor cu mașini automate de curățat pardoseli.

Reglări

5. Reglați bara de ghidare (2) cu ajutorul mânerelor (3) pentru a ajunge la o poziție confortabilă.

PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI



P100166B

Pornirea utilajului

1. Pregătiți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Cuplați maneta de parcare (24) în poziția (24a).
3. Deplasați aparatul către spațiul de lucru prin împingerea acestuia cu mâinile pe bara de ghidare (2).
4. Conectați cablul de alimentare (10) la rețeaua electrică.



AVERTISMENT!

Înainte de utilizarea încărcătorului de baterii, asigurați-vă că valorile frecvenței și ale tensiunii indicate pe plăcuța cu numărul de serie (1) a utilajului coincid cu valorile curentului de la rețea.

5. Rotiți butonul (5) către programul corespunzător.
 - (5a) perii - sistem de aspirare - activare a debitului de soluție
 - (5b) perii - activare a debitului de soluție
 - (5c) activarea sistemului de aspirare
 - (5d) curățarea covoarelor lipite și ștergerea podelei (opțional)
6. Porniți funcționarea aparatului apăsând întrerupătorul (6) și începând să curățați podeaua.

Oprirea utilajului

7. Opriți funcționarea aparatului apăsând întrerupătorul (6).
8. Deconectați cablul de alimentare (10) la rețeaua electrică.
9. Ridicați peria/suportul de tampon prin comutarea dispozitivului de transport/parcare (24) în poziția (24b).

OPERAREA UTILAJULUI (FRECARĂ/USCARE)

1. Porniți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Menținând ambele mâini pe bara de ghidare (2), manevrați utilajul și începeți frecarea/uscarea podelei.



ATENȚIE!

Pentru a evita zgârierea suprafeței de podea, nu folosiți periile fără soluție și, când utilajul este în repaos, opriți mișcarea perilor/suportului de tampon apăsând program (5c sau 5d) sau pe comutator (6).



ATENȚIE!

Înainte de a ridica peria/tamponul, închideți-l prin apăsarea comutatorului (6).

TRANSPORTUL/STAȚIONAREA UTILAJULUI

Pentru a transporta/staționa utilajul, procedați în felul următor.

1. Opriți funcționarea aparatului apăsând întrerupătorul (6).
2. Deconectați cablul de alimentare (10) de la rețeaua electrică și așezați-l pe suport (7).
3. Împingeți aparatul cu ajutorul barei de ghidare (2) și mențineți platforma perie/suport de raclor ușor ridicată.
4. Ridicați aparatul și comutați maneta de parcare (24) în poziția (24b).

GOLIREA REZERVORULUI

Utilizați capacul transparent cu grilă de aspirare (15) pentru a verifica dacă bazinul de recuperare (16) este plin.



ATENȚIE!

Dacă bazinul de recuperare (16) nu este golit atunci când este plin, sistemul de aspirare evacuează excesul de lichid prin orificiile de evacuare a aerului, umezind astfel podeaua.

Când rezervorul pentru apă recuperată (16) este plin, goliți-l conform procedurii următoare.

Golirea rezervorului pentru apa recuperată

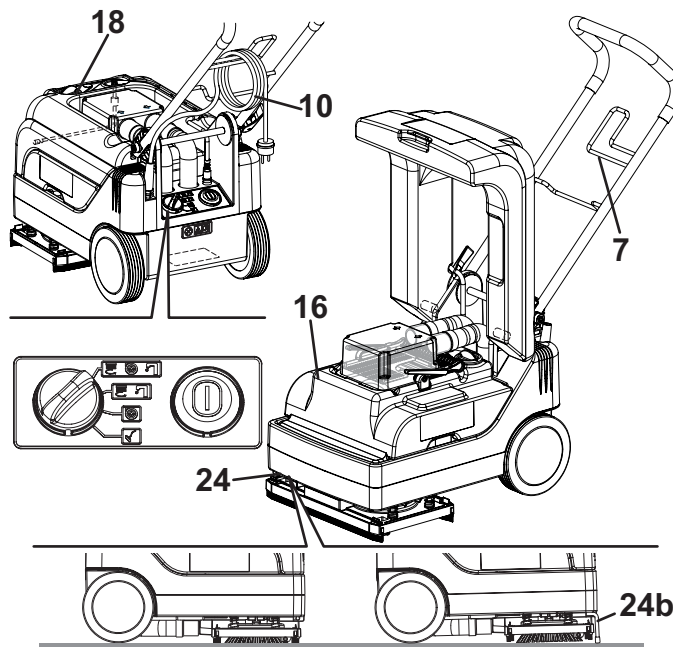
1. Opriți funcționarea aparatului apăsând întrerupătorul (6).
 2. Deconectați cablul de alimentare (10) de la rețeaua electrică și așezați-l pe suport (7).
 3. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
 4. Ridicați platforma perie/suport de raclor și comutați maneta de parcare în poziția (24b).
 5. Verificați dacă rezervorul de soluție (14) nu este plin; în caz contrar, parcurgeți pașii 9-11, precum și următorii pași.
 6. Deschideți sau demontați rezervorul de soluție (14a sau 14).
 7. Deschideți capacul transparent (15) și demontați bazinul de recuperare (16).
 8. Deschideți bușonul de golire a bazinului de recuperare (19) și goliți bazinul.
- Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.

Golirea rezervorului de soluție

Parcurgeți etapele 1 - 4.

9. Îndepărtați cu atenție furtunul pentru soluție (17) de pe cuplajul rapid (11).
10. Îndepărtați rezervorul de soluție (14) de pe cele două dibluri de montare (26).
11. Goliți rezervorul de soluție (14) prin bușonul (18) sau orificiul furtunului pentru soluție (17).
12. După care, clătiți rezervorul și curățați filtrul de soluție (25) cu apă curată.

DUPĂ FOLOSIREA UTILAJULUI



P100166C

După terminarea lucrului, înainte de părăsirea utilajului:

1. Cuplați maneta de parcare (24) în poziția (24b).
2. Deconectați cablul de alimentare (10) de la rețeaua electrică și așezați-l pe suport (7).
3. Goliți rezervoarele (16 și 18) în modul descris în paragraful relevant.
4. Efectuați procedurile de întreținere zilnică (a se vedea capitolul Întreținere).
5. Depozitați utilajul într-un loc curat și uscat.

PERIOADELE ÎNDELUNGATE DE INACTIVITATE A UTILAJULUI

Dacă utilajul urmează a nu fi utilizat timp de mai mult de 30 de zile, procedați după cum urmează:

1. Efectuați procedurile descrise la paragraful După Folosirea Utilajului.
2. Depozitați utilajul într-un loc curat și uscat.

PRIMA PERIOADĂ DE UTILIZARE

După primele 8 ore, verificați dacă elementele de prindere și conectare ale utilajului sunt întinse în strânse în mod corespunzător. Verificați dacă părțile vizibile sunt intacte și etanșeitatea.

ÎNTREȚINEREA

Durata de viață a utilajului și siguranța funcțională maximă sunt asigurate prin întreținerea corectă și periodică. Schema de mai jos evidențiază procedurile de întreținere prevăzute. Intervalele indicate pot varia în funcție de condițiile de lucru particulare, ce trebuie definite de persoana responsabilă de întreținere.



AVERTISMENT!

Procedurile de întreținere trebuie efectuate cu utilajul oprit și cablul de alimentare deconectat de la rețeaua electrică.

În continuare, citiți cu atenție instrucțiunile din capitolul referitor la Siguranță.

Toate procedurile prevăzute sau excepționale de întreținere trebuie efectuate de personalul calificat sau de un Centru de Service autorizat.

Acest Manual descrie doar procedurile de întreținere ușoare și obișnuite.



NOTĂ

Pentru alte proceduri de întreținere indicate în Tabelul cu proceduri de întreținere programate, consultați Manualul de service disponibil la orice Centru de service.

TABELUL CU PROCEDURILE DE ÎNTREȚINERE PROGRAMATE

Procedură	Zilnic, după folosirea utilajului	Săptămănal	La fiecare șase luni	Anual
Curățarea periei				
Curățarea raclorului				
Curățarea rezervorului și a grilei de aspirare				
Verificarea și înlocuirea lamei raclorului				
Curățarea filtrului de soluție				
Verificarea strângerii șuruburilor și piulițelor			(1)	
Verificarea și schimbarea sistemului de aspirare a motorului carbon al cu perie				(2)

(1) Și după primele 8 ore de lucru.

(2) Această procedură de întreținere trebuie efectuată de către un Centru de Service autorizat Nilfisk.

VERIFICAREA, CURĂȚAREA ȘI ÎNLOCUIREA RACLORULUI



NOTĂ

Racloarele trebuie să fie curate și lamelele acestora trebuie să fie în stare bună pentru a putea obține o uscare corespunzătoare.



ATENȚIE!

Este recomandat să purtați mănuși de protecție la curățarea perilor și a platformei perie/suport cu tampon pentru că ar putea conține resturi ascuțite.

1. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
2. Aigurați-vă că cablul de alimentare (10) este deconectat de la rețeaua electrică.
3. Pentru a avea acces la platforma perie/suport de raclor, ridicați aparatul cu ajutorul barei de ghidare (2).
4. Îndepărtați racloarele de pe platformă apăsând arcurile de ridicare (27).
5. Verificați platforma perie/suport de raclor (9) și curățați-o; în special, curățați compartimentele (A, Fig. 2) și orificiul de aspirare (B).
6. Curățați raclorul. În special, curățați compartimentele (C) și orificiul de aspirare (D).
7. Verificați dacă lamela (E) și lamela (F) sunt intacte și nu conțin tăieturi și rupturi; dacă este necesar, înlocuiți-le.
8. Instalați racloarele.

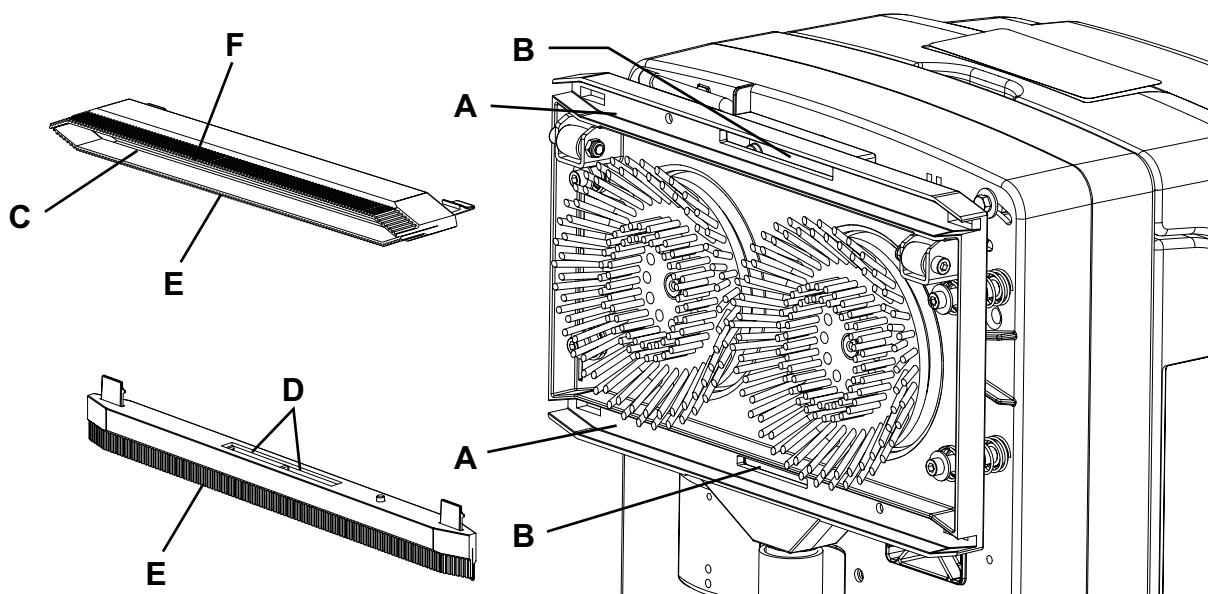


Figura 2

P100169

CURĂȚAREA PERIEI



NOTĂ

Este recomandat să purtați mănuși de protecție la curățarea perilor pentru că ar putea conține resturi ascuțite.

1. Îndepărtați periile în modul descris în capitolul referitor la Utilizare.
2. Curățați și spălați periile cu apă și detergent.
3. Verificați integritatea și gradul de uzură al perilor periei; dacă este necesar, înlocuiți periile.

CURĂȚAREA REZERVORULUI ȘI A GRILEI DE ASPIRARE

1. Împingeți utilajul la zona de evacuare desemnată.
2. Aigurați-vă că cablul de alimentare (10) este deconectat de la rețeaua electrică.
3. Ridicați rezervorul de soluție (14a) și, dacă este necesar, goliți-l și curățați-l în modul prezentat în capitolul privind utilizarea.
4. Deschideți capacul transparent (A, Fig. 3) și curățați-l cu atenție.
Curățați grila de aspirare (B) cu atenție.
5. Goliți și curățați bazinul de recuperare (16) în modul prezentat în capitolul privind utilizarea.
6. Verificați integritatea garniturii de etanșare a capacului transparent.



NOTĂ

Garnitura de etanșare (C) creează vacuumul necesar în rezervor pentru aspirarea apei recuperate.

Dacă este necesar, înlocuiți garnitura de etanșare (C) prin îndepărtarea din carcasă (A).

7. Verificați dacă suprafața de așezare (D) a garniturii de etanșare (C) este intactă și corespunzătoare pentru garnitura de etanșare.
8. Instalați rezervoarele și capacul transparent cu grilă de aspirare.

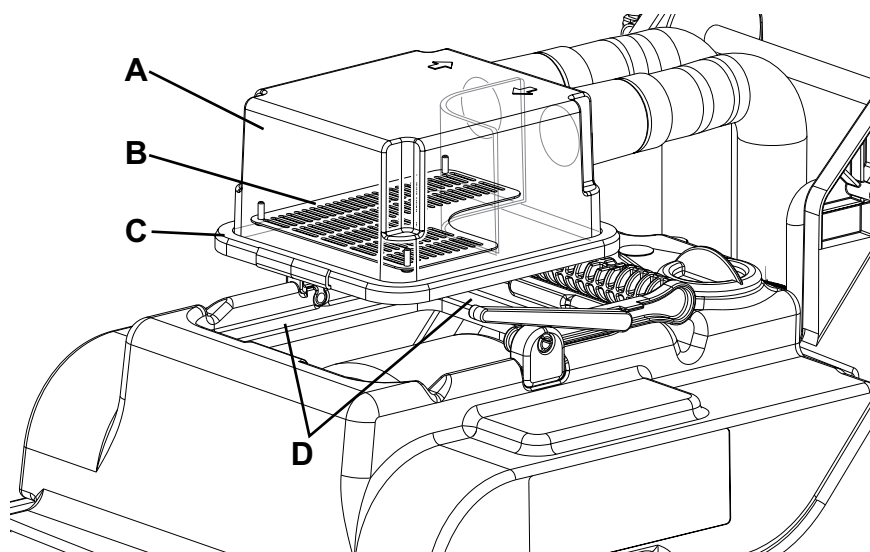


Figura 3

P100170

CURĂȚAREA FILTRULUI DE SOLUȚIE

1. Goliți rezervorul de soluție (14) conform modului descrise în paragraful Utilizare.
2. Conduceți utilajul pe o podea orizontală.
3. Aigurați-vă că cablul de alimentare (10) este deconectat de la rețeaua electrică.
4. Îndepărtați bușonul furtunului pentru soluție (A, Fig. 4), îndepărtați cu grijă furtunul de pe rezervor și curățați filtrul (B) cu apă.
Dacă este necesar, demontați filtrul și înlocuiți-l cu unul nou.
5. Instalați filtrul și furtunul pentru soluție în rezervor, după care instalați bușonul.

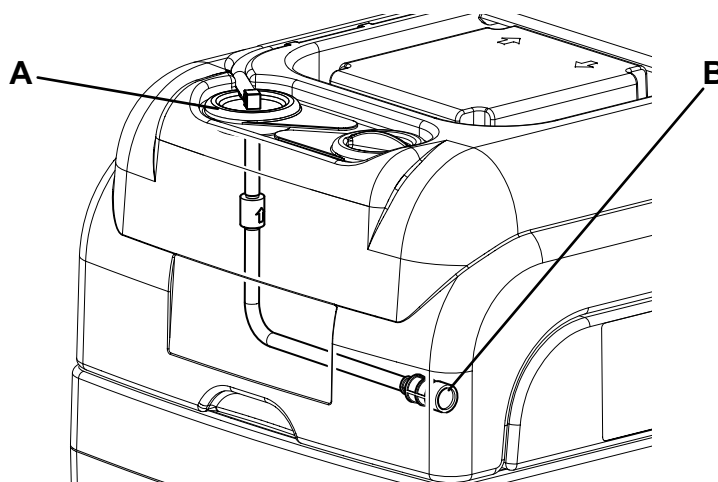


Figura 4

P100171

REZOLVAREA PROBLEMELOR

Problemă	Cauză posibilă	Rezolvare
Motoarele nu pornesc.	Cablul de alimentare (10) este defectuos sau deconectat de la rețeaua electrică.	Schimbați sau conectați cablul.
Aspirarea apei murdare nu este suficient de puternică sau nu funcționează.	Rezervorul pentru apă recuperată (16) este plin.	Goliți.
	Grila de aspirare (15) este înfundată.	Curățați.
	Furtunul de aspirare (21) este deconectat de la platformă (9) sau este deteriorat.	Conectați-l sau înlocuiți-l.
	Racloarele (12 - 13) sunt murdare sau lamelele raclorului sunt uzate sau deteriorate.	Curățați sau înlocuiți racloarele.
	Garnitura de etanșare a capacului transparent (15) este deteriorată.	Verificați și/sau curățați suprafața de așezare sau înlocuiți garnitura de etanșare.
	Motorul sistemului de aspirare este defectuos.	Înlocuiți (*).
Debitul de soluție este insuficient.	Filtrul pentru soluție (25) este murdar.	Curățați.
Periile nu se rotesc.	Cureaua de transmisie este slăbită sau ruptă.	Ajustați sau înlocuiți (*).
	Motorul periei este defect.	Înlocuiți (*).
Raclorul lasă urme pe pardoseală.	Sub lamele raclorului s-au depus resturi (13 - 14).	Îndepărtați resturile.
	Lamele raclorului (13 - 14) sunt uzate, tăiate sau rupte.	Înlocuiți lamele.

(*) Această procedură de întreținere trebuie efectuată de către un Centru de Service autorizat al Nilfisk.

Pentru informații suplimentare consultați Manualul de Întreținere disponibil la oricare Centru de Service al Nilfisk.

CASAREA

Apelați la un centru de recuperare a deșeurilor autorizat pentru casarea utilajului.

Înainte de casarea utilajului, demontați și separați următoarele materiale ce trebuie eliminate la deșeuri corespunzător conform legilor în vigoare:

- Perie
- Tampon
- Componentele electrice și electronice (*)

(*) Adresați-vă celui mai apropiat Centru de Service Nilfisk, mai ales la casarea componentelor electrice sau electronice.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	2
НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА	2
НАЗНАЧЕНИЕ.....	2
ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА.....	2
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ.....	2
ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ	2
ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА	2
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	2
ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ	2
ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ	3
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ	3
РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА	3
БЕЗОПАСНОСТЬ	3
СИМВОЛЫ	3
ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ	3
ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	6
СТРУКТУРА МАШИНЫ	6
КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ	7
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....	7
СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ.....	8
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	9
ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ	9
ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ.....	10
ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА)	11
ТРАНСПОРТИРОВКА/ПАРКОВКА МАШИНЫ	11
ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА	11
ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ.....	12
ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ	12
ПЕРВЫЙ ПЕРИОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.....	12
ОБСЛУЖИВАНИЕ	13
ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	13
ЧИСТКА, ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА ШВАБРЫ.....	14
ЧИСТКА ЩЕТКИ	14
ОЧИСТКА БАКА И ВАКУУМНОЙ СЕТКИ.....	15
ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА.....	15
УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК	16
УТИЛИЗАЦИЯ.....	16

ВВЕДЕНИЕ



ПРИМЕЧАНИЕ

Числа в скобках являются ссылками на компоненты, показанные в главе “Описание машины”.

Спасибо за выбор скруббера-сушилки компании Nilfisk.

Скруббер-сушилка Nilfisk CA 331 – это эффективная машина для чистки, отличающаяся превосходным качеством.

Она оснащена двумя вращающимися чистящими щетками с захватом 330 мм.

Передняя и задняя швабры очищают пол, а вакуумная система одновременно собирает грязную воду, и все за один проход.

НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Назначение данного Руководства состоит в том, чтобы предоставить Оператору всю необходимую информацию для правильного, безопасного и самостоятельного использования машины. Оно включает сведения о технических характеристиках машины, технике безопасности, работе с ней, хранении, обслуживании, запасных частях и утилизации. Перед выполнением любой процедуры на машине операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочесть данное руководство. В случае сомнений в смысле инструкций и за любой дополнительной информацией обращайтесь в компанию Nilfisk.

НАЗНАЧЕНИЕ

Данное руководство предназначено для квалифицированных операторов и техников, чтобы провести обслуживание машины.

Операторы не должны выполнять работы, предназначенные для квалифицированных техников. Компания Nilfisk не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несоблюдения этого запрета.

ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Руководство по эксплуатации и обслуживанию следует хранить около машины, в соответствующем футляре, вдали от жидкостей и других веществ, которые могут повредить его.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Заявление о соответствии, входящее в комплект поставки машины, удостоверяет соответствие машины действующему закону.



ПРИМЕЧАНИЕ

Две копии оригинала заявления о соответствии стандартам прилагаются к документации машины.

ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ

Модель машины и серийный номер нанесены на табличке (1).

Год выпуска машины указан в заявлении о соответствии, а также обозначен первыми двумя цифрами серийного номера машины.

Эти сведения понадобятся вам при заказе запасных частей для машины. Используйте следующую таблицу для записи идентификационных данных машины.

Модель МАШИНЫ
Серийный номер МАШИНЫ

ДРУГИЕ СПРАВОЧНЫЕ РУКОВОДСТВА

- Список запасных частей (поставляемых вместе с машиной)
- Руководство по обслуживанию (с которым можно ознакомиться в Сервисных Центрах компании Nilfisk)

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все необходимые работы по эксплуатации, обслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом или Сервисными Центрами компании Nilfisk. Следует использовать только оригинальные запасные части и принадлежности.

Для обслуживания или заказа запасных частей обращайтесь в компанию Nilfisk и указывайте модель и серийный номер машины.

ИЗМЕНЕНИЯ И УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

Nilfisk постоянно совершенствует свои изделия и оставляет за собой право вносить по своему усмотрению изменения и усовершенствования, не обязуясь применять их к машинам, которые были проданы ранее.

Любые модификации и/или дополнения принадлежностей должны быть одобрены и выполнены компанией Nilfisk.

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Скруббер-сушилки предназначены для очистки (влажной очистки и сушки) гладкого и твердого пола в общественных местах или на предприятиях при условии безопасной эксплуатации квалифицированным Оператором. Запрещается использовать скруббер-сушилки для мытья ковров.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Направления вперед, назад, вправо или влево указываются относительно положения рук Оператора на руле машины во время управления ею (2).

РАСПАКОВКА/ДОСТАВКА

При распаковке машины тщательно следуйте инструкциям на упаковке.

После доставки машины проверьте, не были ли повреждены машина и упаковка в ходе транспортировки. Если обнаруживаются явные повреждения, сохраните упаковку и предъявите ее Службе Перевозок, которая доставила машину. Немедленно свяжитесь с Перевозчиком для подачи рекламации о повреждении груза.

Вместе с машиной должны быть поставлены следующие позиции:

- Руководство по эксплуатации и обслуживанию скруббера-сушилки
- Список запасных частей скруббера-сушилки

БЕЗОПАСНОСТЬ

Следующие символы обозначают потенциально опасные ситуации. Внимательно прочтите эти сведения и примите все необходимые меры защиты людей и имущества.

Для предотвращения травмирования необходимо внимание оператора машины. Никакие программы техники безопасности не могут быть эффективными без участия человека, ответственного за работу машины. Большинство несчастных случаев, которые происходят на предприятии при работе с машиной или ее перемещении, вызваны невыполнением простейших правил и несоблюдением элементарной осторожности. Осторожность и внимательность оператора - лучшая защита против несчастных случаев и важнейший фактор успешного выполнения любой программы безопасности.

СИМВОЛЫ



ОПАСНО!

Обозначает опасную для Оператора ситуацию с опасностью смертельного исхода.



ОСТОРОЖНО!

Обозначает потенциальный риск травмирования людей.



ВНИМАНИЕ!

Обозначает предостережение или замечание, связанное с важными или полезными функциями. Обратите внимание на абзацы, помеченные этим символом.



ПРИМЕЧАНИЕ

Обозначает примечание, связанное с важными или полезными функциями.



КОНСУЛЬТАЦИЯ

Обозначает необходимость обращения к "Руководству по эксплуатации и обслуживанию" перед выполнением любой процедуры.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Отдельные предупреждения о потенциальном ущербе для людей и машины показаны ниже.



ОПАСНО!

- *Всегда отсоединяйте сетевой шнур, когда машина не используется, перед проведением технического обслуживания, перед заменой щетки/держателя прокладки и перед открытием любого смотрового люка.*
- *Только специально обученные и уполномоченные лица должны использовать машину. Дети и лица с физическими недостатками не должны работать на этой машине.*
- *При работе около электрических узлов запрещается носить какие-либо украшения.*
- *Запрещается вести работу под поднятой машиной, если она не закреплена на безопасных опорах.*
- *Не используйте машину около опасных, воспламеняющихся и/или взрывчатых порошков, жидкостей или паров.*

**ОСТОРОЖНО!**

- Сетевой шнур машины заземлен, и соответствующая штепсельная вилка тоже заземлена. В случае неправильной работы или выхода из строя машины заземленное соединение снижает опасность поражения электрическим током.
- Штепсельная вилка сетевого шнура должна включаться в подходящую розетку, которая заземлена в соответствии с действующим законом.
- Неправильное подключение может стать причиной поражения электрическим током. Проконсультируйтесь у квалифицированного специалиста, чтобы быть уверенным в правильности заземления розетки.
- Не пытайтесь силой воткнуть штепсельную вилку сетевого шнура. Если штепсельная вилка сетевого шнура не вставляется в розетку, установите новую заземленную розетку с помощью квалифицированного специалиста.
- Перед подключением сетевого шнура к электросети убедитесь, что частота и электрическое напряжение, указанные на табличке (1) с серийным номером машины, соответствуют показателям электросети.
- Не отключайте машину, держа за сетевой шнур. Для отключения от сети беритесь за штепсель, а не за шнур.
- Не касайтесь штепселя, шнура или машины мокрыми руками.
- Выключите все средства управления перед отключением от сети.
- Регулярно проверяйте сетевой шнур на предмет повреждений, трещин, порезов и т.д. Если сетевой шнур поврежден, немедленно замените его.
- Во избежание опасности, если сетевой шнур поврежден, обратитесь в Сервисный Центр Nilfisk или техническому специалисту.
- Не тяните и не носите машину, держась за сетевой шнур, и никогда не используйте сетевой шнур в качестве ручки. Не закрывайте дверь поверх сетевого шнура и не тяните его вокруг острых краев или углов. Не проводите машину по сетевому шнуру.
- Щетки не должны касаться сетевого шнура.
- Держите сетевой шнур вдали от нагретых поверхностей.
- Для снижения риска пожара, поражения электрическим током или травмы не оставляйте без присмотра машину, когда она подключена к сети. Отключайте машину от электросети, если она не используется и перед проведением технического обслуживания.
- Как при работе, так и в нерабочем состоянии обязательно защищайте машину от солнца, дождя и непогоды. Храните машину в помещении в сухом месте.
- Не позволяйте играть с машиной. При работе рядом с детьми требуется особое внимание.
- Используйте машину только так, как показано в данном Руководстве. Следует использовать только комплектующие, рекомендованные Nilfisk.
- Примите все необходимые меры, чтобы предотвратить захват движущимися частями машины волос, украшений и свободной одежды.
- Не оставляйте машину без присмотра, не убедившись, что она заблокирована от произвольного движения.
- Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.
- Не используйте машину на особо запыленных участках.
- При использовании данной машины соблюдайте осторожность, чтобы не нанести вреда людям или объектам.
- Не допускайте столкновения машины с мебелью, стеллажами или лесами, особенно если с них могут упасть предметы.
- Не ставьте на машину сосуды с жидкостями.
- Допустимая рабочая температура машины - от 0°C до +40°C.
- Допустимая температура хранения машины - от 0°C до +40°C.
- Допустимая влажность - от 30% до 95%.

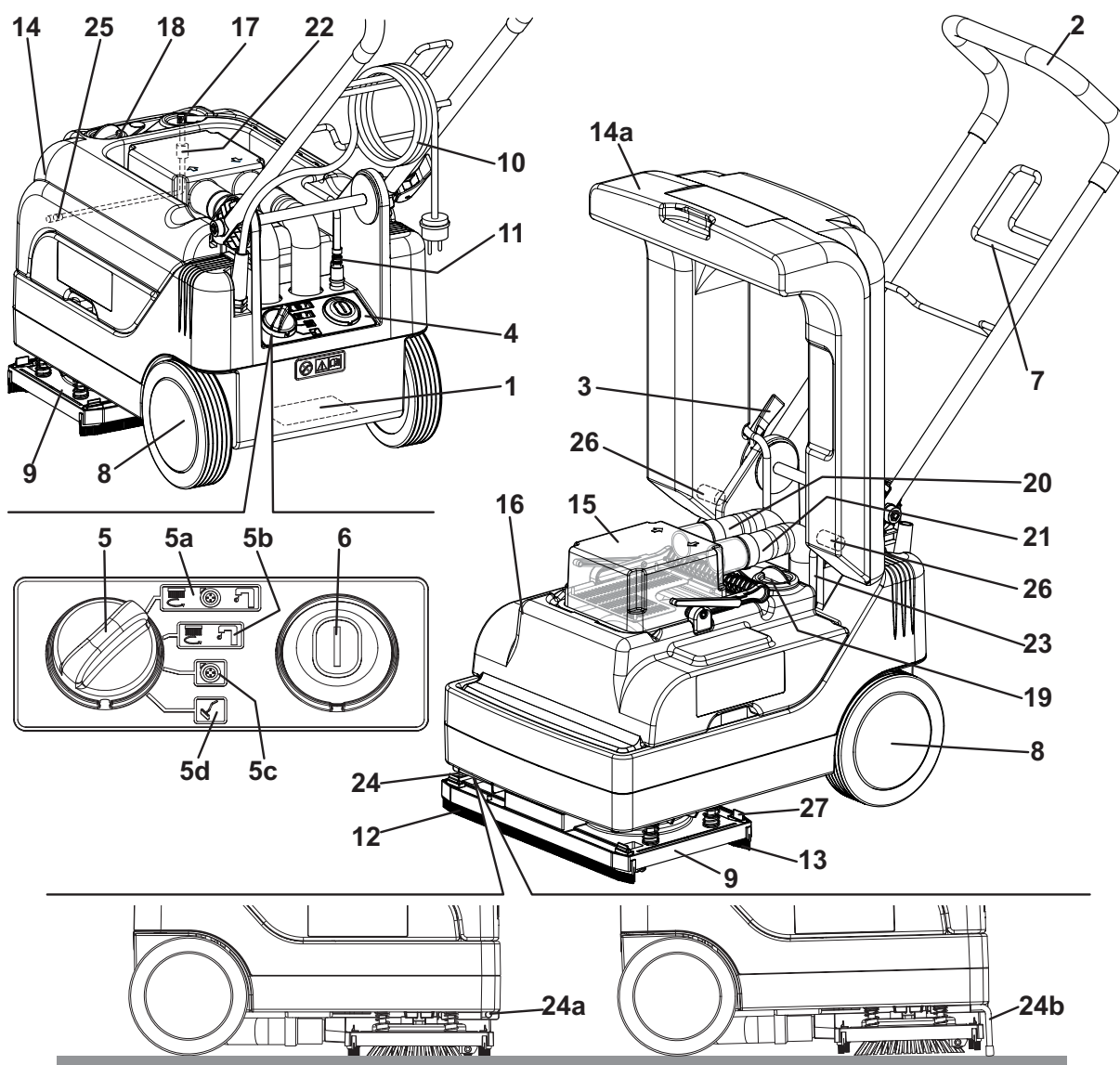
**ОСТОРОЖНО!**

- Не используйте машину в качестве транспортного средства.
- Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.
- Чтобы не повредить пол, не оставляйте включенными щетки/прокладки, когда машина стоит.
- В случае пожара используйте порошковый, а не водяной огнетушитель.
- Не портите защитные ограждения машины и строго соблюдайте обычные указания по обслуживанию.
- Не позволяйте каким-либо объектам попадать в отверстия. Не используйте машину с засорившимися отверстиями. Всегда держите отверстия свободными от пыли, волос и других посторонних предметов, которые могут снизить поток воздуха.
- Не снимайте и не меняйте таблички и наклейки, расположенные на машине.
- Данную машину нельзя применять на дорогах и улицах.
- Соблюдайте меры предосторожности во время перевозки машины при температуре ниже точки замерзания. Вода в бачке с восстанавливающей водой или шлангах может замерзнуть и серьезно повредить машину.
- Используйте щетки и прокладки, поставляемые вместе с машиной и указанные в Руководстве пользователя. Использование других щеток или прокладок может снизить безопасность.
- В случае неисправности машины проверьте, не вызвана ли она отсутствием обслуживания. В случае необходимости обратитесь к уполномоченному специалисту или в авторизованный Сервисный Центр.
- Если машина
 - не работает должным образом
 - повреждена
 - имеет утечки воды или пены
 - осталась на улице в плохую погоду
 - намокла или попала в воду,немедленно выключите ее и обратитесь в Сервисный Центр Nilfisk или к техническому специалисту.
- Если следует заменить какие-либо детали, требуйте у уполномоченного дилера или розничного продавца **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части.
- Для обеспечения надлежащей и безопасной работы машины плановое обслуживание, описанное в соответствующей главе данного Руководства, должно выполняться уполномоченными сотрудниками или авторизованным Сервисным Центром.
- Внимательно прочтите все инструкции перед выполнением любой работы по обслуживанию или ремонту.
- Не мойте машину под прямым напором воды или едкими веществами.
- Выводить машину из эксплуатации следует в соответствии с правилами утилизации, поскольку она содержит вредные или токсичные материалы (электронные компоненты и т.д.), утилизация которых, согласно стандартам, должна производиться в специальных центрах (см. главу "Утилизация").

ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

СТРУКТУРА МАШИНЫ

1. Табличка с серийным номером/техническими данными/сертификацией соответствия
2. Ручка управления
3. Рычаг блокировки/разблокировки регулировки наклона ручки управления
4. Панель управления
5. Ручка выбора программы
- 5a. Программа: щетки - вакуумная система - включение потока раствора
- 5b. Программа: щетки - включение потока раствора
- 5c. Программа: включение вакуумной системы
- 5d. Программа: чистка ковров, закрывающих весь пол, и протирка пола (опция)
6. Главный выключатель
7. Держатель сетевого шнура
8. Колеса на неподвижной оси
9. Платформа щетки/держателя швабры
10. Сетевой шнур
11. Быстроразъемное соединение шланга для раствора (с насосом)
12. Передняя швабра
13. Задняя швабра
14. Бачок для раствора
- 14a. Бачок с раствором (открытый)
15. Прозрачная крышка с вакуумной решеткой
16. Бачок с восстанавливающей водой
17. Шланг для раствора
18. Заливная пробка бачка для раствора
19. Сливная пробка восстановительного бачка
20. Всасывающий шланг двигателя вакуумной системы
21. Вакуумный шланг швабры
22. Проточный клапан
23. Быстроразъемное соединение шланга для раствора (с щетками)
24. Парковочный рычаг
- 24a. Выключенный парковочный рычаг
- 24b. Включенный парковочный рычаг
25. Фильтр раствора
26. Пальцы крепления бачка с раствором
27. Фиксаторы швабры



КОМПЛЕКТУЮЩИЕ/ОПЦИОНАЛЬНЫЕ УЗЛЫ

В дополнение к стандартным компонентам машина для особых областей применения может быть оборудована следующими принадлежностями и узлами:

- Щетки/прокладки из различных материалов
- Чистка ковров, закрывающих весь пол, и протирка пола

За дополнительными сведениями о принадлежностях и опциональных узлах обращайтесь к авторизованному Розничному продавцу.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Общие характеристики	CA 331 - 230 В	CA 331 - 115 В
Минимальная и максимальная длина машины в месте расположения ручки управления	715/1.120 мм	
Ширина машины со шваброй	385 мм	
Машина - ширина платформы щетки	385 мм	
Максимальная высота машины с регулируемой ручкой управления	1.000 мм	
Общий вес машины	22 кг	
Ширина зоны очистки	330 мм	
Диаметр центрального колеса	180 мм	
Диаметр щетки/прокладки	165 мм	
Номер щетки/прокладки	щетки/прокладки №2	
Система швабры	Закреплена на платформе	
Ширина прямой швабры	385 мм	
Тип скребков швабры	Передний - задний: PU 65 SH	
Давление колеса на пол	0,7 Н/мм ²	
Давление щетки/прокладки на пол при пустом/наполненном бачке с раствором	9/15 кг.	

Рабочие характеристики	CA 331 - 230 В	CA 331 - 115 В
Создаваемый вакуум	0,10 бар	
Поток раствора	0,4 л/мин.	
Теоретическая/фактическая производительность	1.320/660 м ² /ч	
Длительность работы без заправки раствора	~ 18 мин.	
Скорость щетки/прокладки	200 об./мин.	
Уровень давления звука на рабочем месте (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	72,5 дБ (А) ± 3 дБ (А)	
Уровень давления звука машины (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	86 дБ (А)	
Мощность мотора вакуумной системы	450 Вт.	
Мощность мотора щетки/прокладки	100 Вт.	
Способность преодолевать подъем	2%	
Емкость бачка для раствора	7,0 литров	
Емкость бачка с восстанавливающей водой	8,0 литров	
Уровень вибрации руки оператора (ISO 5349-1)	< 2,5 м/сек. ²	
Длина сетевого шнура	15 м	

СХЕМА ЭЛЕКТРОПРОВОДКИ

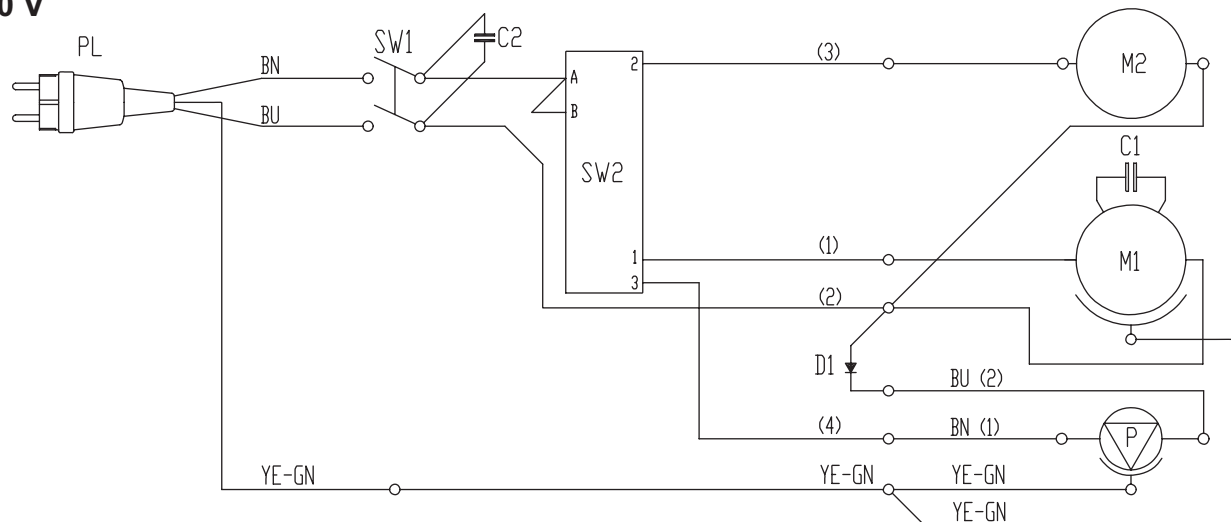
Кнопка

C1	Конденсаторный асинхронный двигатель щетки
C2	Фильтрующий конденсатор
D1	Диод насоса
ES1	Реле (только для 115 В)
M1	Двигатель щетки/прокладкодержателя
M2	Двигатель вакуумной системы
P	Насос для воды
PL	Штепсельная вилка
SW1	Главный выключатель
SW2	Ручка выбора программы

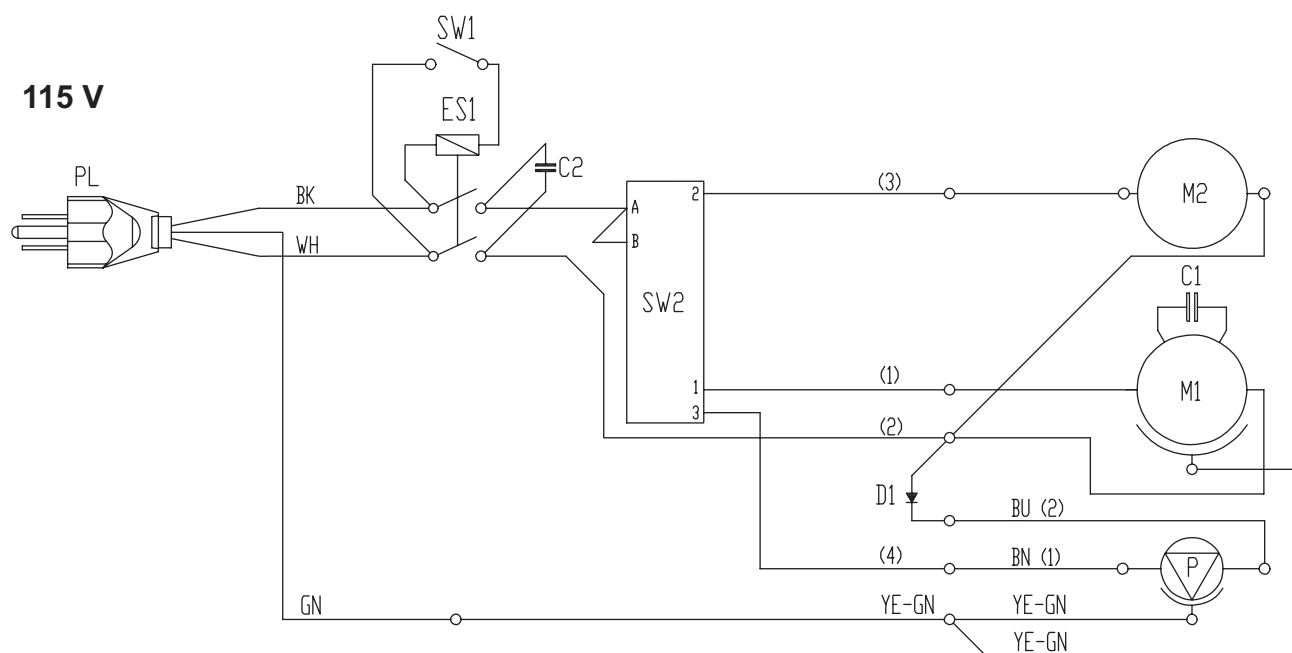
Цветовые коды

BK	Черный
BU	Синий
BN	Коричневый
GN	Зеленый
GY	Серый
OG	Оранжевый
PK	Розовый
RD	Красный
VT	Фиолетовый
WH	Белый
YE	Желтый

230 V



115 V



P100167

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



ОСТОРОЖНО!

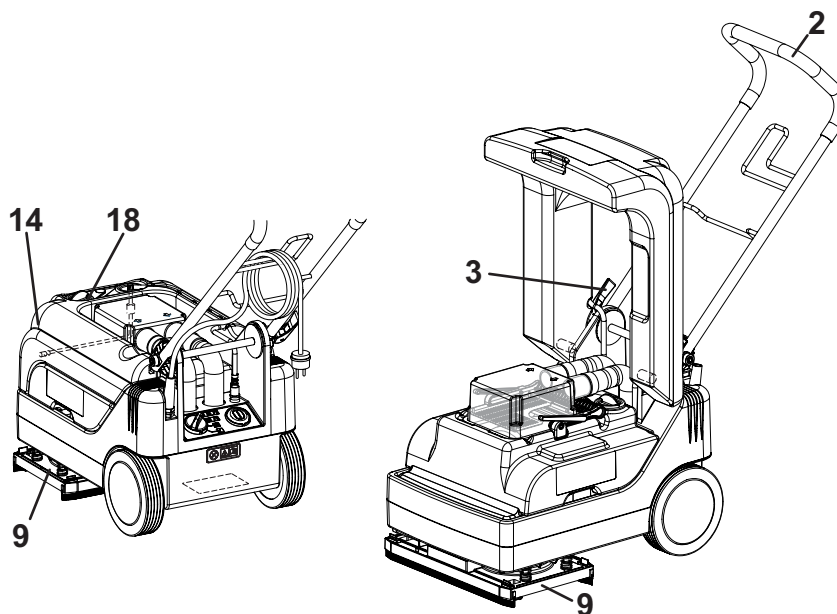
В некоторых местах на машине имеются наклейки с символами:

- **ОПАСНО**
- **ОСТОРОЖНО**
- **ВНИМАНИЕ**
- **КОНСУЛЬТАЦИЯ**

При знакомстве с настоящим Руководством, Оператор должен уделять особое внимание значению этих символов, указанных на табличках.

Не закрывайте эти таблички и сразу же заменяйте их в случае повреждения.

ПЕРЕД ВВОДОМ МАШИНЫ В ДЕЙСТВИЕ



P100166A

Установка щетки или прокладкодержателя



ПРИМЕЧАНИЕ

Машина поставляется с двумя установленными щетками (А, Рис. 1). В зависимости от типа пола, подлежащего чистке, щетки (А) можно заменить держателями прокладок с прокладками (В).

1. Поднимите машину с помощью ручки управления (2).
2. Установите щетки (А, Рис. 1) или держатели прокладок с прокладками (В) в 2 гнезда на платформе (9).
3. Опустите машину с помощью ручки управления (2).

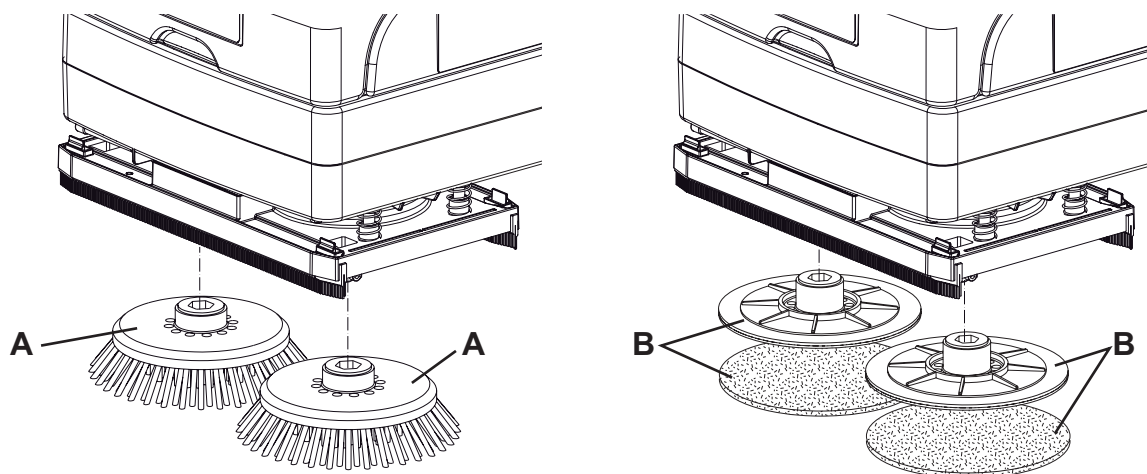


Рис. 1

P100168

“Руководство по применению щеток/прокладок” (в качестве рекомендаций)

Виды имеющихся щеток		Prolite	Prolene	Белая прокладка	Красная прокладка	Коричневая прокладка
Общая чистка:	Бетон					
	Бетонно-мозаичный пол					
	Керамические плитки/бутовый камень					
	Мрамор					
	Виниловые плитки					
	Резиновые плитки					
Полировка:	Бетонно-мозаичный пол					
	Керамические плитки/бутовый камень					
	Мрамор					
	Виниловые плитки					
	Резиновые плитки					

Наполнения бачка для раствора

4. С помощью заливной пробки (18) наполните бачок (14) раствором, пригодным для выполняемой работы. Не наполняйте бачок для раствора полностью - оставьте несколько сантиметров от края. Всегда следуйте инструкциям по подготовке раствора, приведенным на упаковке химического вещества. Температура раствора не должна превышать 40°C.

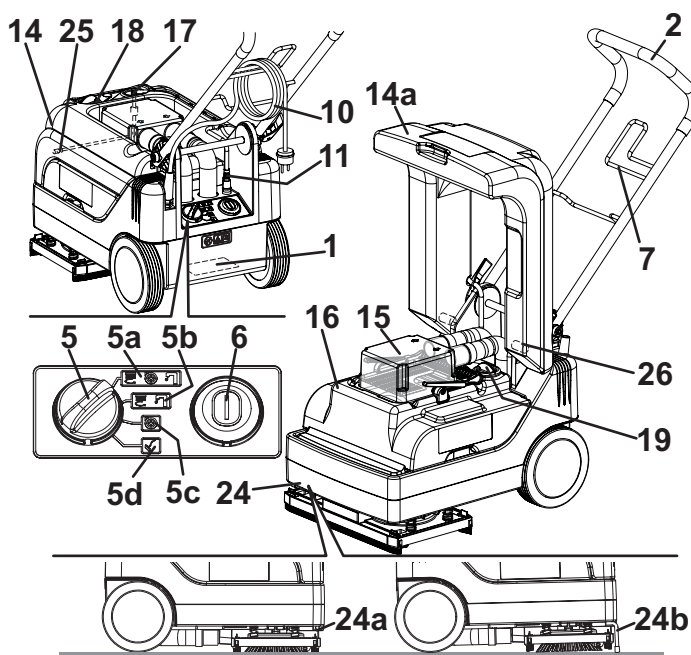
**ВНИМАНИЕ!**

Используйте только слабо пенящиеся и не воспламеняемые чистящие средства, предназначенные для использования в автоматических чистящих машинах.

Регулировки

5. Отрегулируйте ручку управления (2) с помощью рычагов (3) для удобного положения.

ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ



P100166B

Пуск машины

1. Подготовьте машину, как показано в предыдущем разделе.
2. Поверните парковочный рычаг (24) в положение (24а).
3. Откатите машину на место работы, толкая ее руками за ручку управления (2).
4. Подключите сетевой шнур (10) к электросети.



ОСТОРОЖНО!

Перед подключением сетевого шнура к электросети убедитесь, что частота и электрическое напряжение, указанные на табличке (1) с серийным номером машины, соответствуют показателям электросети.

5. С помощью ручки (5) выберите подходящую программу.
 - (5а) щетки - вакуумная система - включение потока раствора
 - (5b) щетки - включение потока раствора
 - (5с) включение вакуумной системы
 - (5d) чистка ковров, закрывающих весь пол, и протирка пола (опция)
6. Включите машину, нажав переключатель (6), и приступите к чистке пола.

Остановка машины

7. Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (6).
8. Отсоедините сетевой шнур (10) от электросети.
9. Поднимите щетку/держатель прокладки, повернув транспортное/парковочное устройство (24) в положение (24b).

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА)

1. Запустите машину, как показано в предыдущем разделе.
2. Держа обе руки на ручке управления (2), выведите машину и начните чистку/сушку пола.



ВНИМАНИЕ!

Во избежание повреждения поверхности пола не используйте щетки без раствора. Если машина не работает, остановите щетку/прокладкодержатель, выбрав программу (5с или 5d) или нажав переключатель (6).



ВНИМАНИЕ!

Прежде чем поднимать щетку/прокладку, выключите их, нажав переключатель (6).

ТРАНСПОРТИРОВКА/ПАРКОВКА МАШИНЫ

Для транспортировки/парковки машины выполните следующие действия.

1. Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (6).
2. Отсоедините шнур питания (10) от электросети и намотайте его на держатель (7).
3. Толкайте машину с помощью ручки управления (2) и удерживайте платформу щетки/держателя прокладки в слегка приподнятом положении.
4. Поднимите машину и поверните парковочный рычаг (24) в положение (24b).

ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА

Через прозрачную крышку с вакуумной решеткой (15) следите за наполнением восстановительного бачка (16).



ВНИМАНИЕ!

Если не опорожнить наполнившийся восстановительный бачок (16), вакуумная системы выбрасывает излишки жидкости через воздуховыпускные отверстия, загрязняя пол.

Когда бачок для отработанной воды (16) заполнится, опорожните его следующим образом.

Опорожнение бачка с восстанавливающей водой

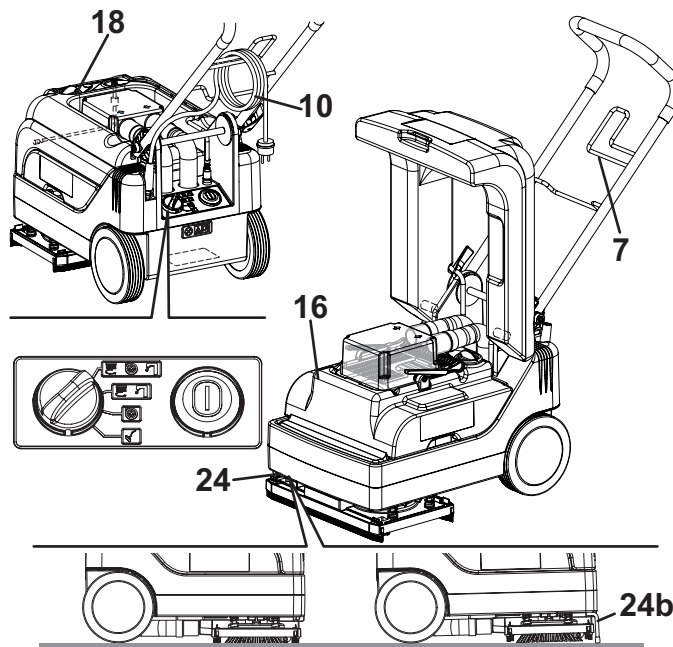
1. Чтобы выключить машину, нажмите переключатель (6).
2. Отсоедините шнур питания (10) от электросети и намотайте его на держатель (7).
3. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
4. Поднимите платформу щетки/держателя прокладки и поверните парковочный рычаг в положение (24b).
5. Убедитесь, что бачок с раствором (14) не заполнен, иначе выполните шаги с 9 по 11 и сделайте следующее.
6. Откройте или снимите бачок с раствором (14а или 14).
7. Откройте прозрачную крышку (15) и снимите восстановительный бачок (16).
8. Откройте сливную пробку восстановительного бачка (19) и опорожните бачок. Затем промойте бачок чистой водой.

Опорожнение бачка для раствора

Выполните шаги с 1 по 4.

9. Аккуратно отсоедините шланг для раствора (17) от быстроразъёмного соединения (11).
10. Снимите бачок с раствором (14) с 2 крепежных пальцев (26).
11. Опорожните бачок с раствором (14) через пробку (18) или отверстие в шланге для раствора (17).
12. Затем промойте чистой водой бачок и фильтр раствора (25).

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ



P100166C

После работы, прежде чем покинуть машину:

1. Поверните парковочный рычаг (24) в положение (24b).
2. Отсоедините шнур питания (10) от электросети и намотайте его на держатель (7).
3. Опорожните бачки (16 и 18), как описано в предыдущем абзаце.
4. Проведите ежедневное техобслуживание (см. главу "Техобслуживание").
5. Храните машину в чистом и сухом месте.

ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПРОСТОЙ МАШИНЫ

Если машиной не собираются пользоваться в течение более 30 дней, сделайте следующее:

1. Выполните процедуры, показанные в разделе "После работы с машиной".
2. Храните машину в чистом и сухом месте.

ПЕРВЫЙ ПЕРИОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Спустя первые 8 часов проверьте надлежащую затяжку крепежа и соединительных деталей машины. Проверьте видимые детали на целостность и утечку.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Длительный срок службы машины и ее максимальная безопасность в эксплуатации обеспечиваются правильным и регулярным обслуживанием.

Следующий график содержит данные о плановом обслуживании. Указанные интервалы могут отличаться в зависимости от конкретных рабочих условий, которые определяются сотрудником, ответственным за техническое обслуживание.



ОСТОРОЖНО!

Техобслуживание должно проводиться при отключенной машине и сетевом шнуре, отсоединенном от сети.

Кроме того, следует тщательно соблюдать указания, приведенные в главе “Безопасность”.

Все плановые или внеочередные работы по обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом или авторизованным Сервисным Центром.

В данном руководстве описаны лишь более простые и обычные процедуры обслуживания.



ПРИМЕЧАНИЕ

Сведения о других процедурах обслуживания, указанных в “Таблице Планового Обслуживания”, можно найти в специальном “Руководстве по Обслуживанию”, которое имеется в любом Сервисном Центре.

ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Процедура	Ежедневно после использования машины	Еженедельно	Каждые шесть месяцев	Раз в год
Чистка щетки				
Очистка швабры				
Очистка бака и вакуумной сетки				
Проверка и замена скребка швабры				
Очистка фильтра раствора				
Проверка натяжения винтов и гаек			(1)	
Проверка и замена угольной щетки двигателя вакуумной системы				(2)

(1) И после первых 8 часов работы.

(2) Эта процедура техобслуживания должна выполняться авторизованным Сервисным Центром Nilfisk.

ЧИСТКА, ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА ШВАБРЫ



ПРИМЕЧАНИЕ

Швабры должны быть чистыми, а скребки в хорошем состоянии для нормальной сушки.



ВНИМАНИЕ!

При чистке швабр и щетки/держателя прокладки рекомендуется надевать защитные перчатки, так как в них могут застрять острый мусор.

1. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
2. Убедитесь, что сетевой шнур (10) отсоединен от сети электропитания.
3. Чтобы добраться до платформы щетки/держателя прокладки, поднимите машину с помощью ручки управления (2).
4. Снимите швабры с платформы, нажав крепежные пружины (27).
5. Проверьте платформу (9) щетки/держателя прокладки и очистьте ее. В частности, очистьте отсеки (А, Рис. 2) и отверстие вакуумной системы (В).
6. Очистьте швабру. В частности, очистьте отсеки (С) и отверстие вакуумной системы (D).
7. Убедитесь, что на переднем и заднем скребках (Е и F) нет порезов и разрывов. В противном случае замените их.
8. Установите швабры.

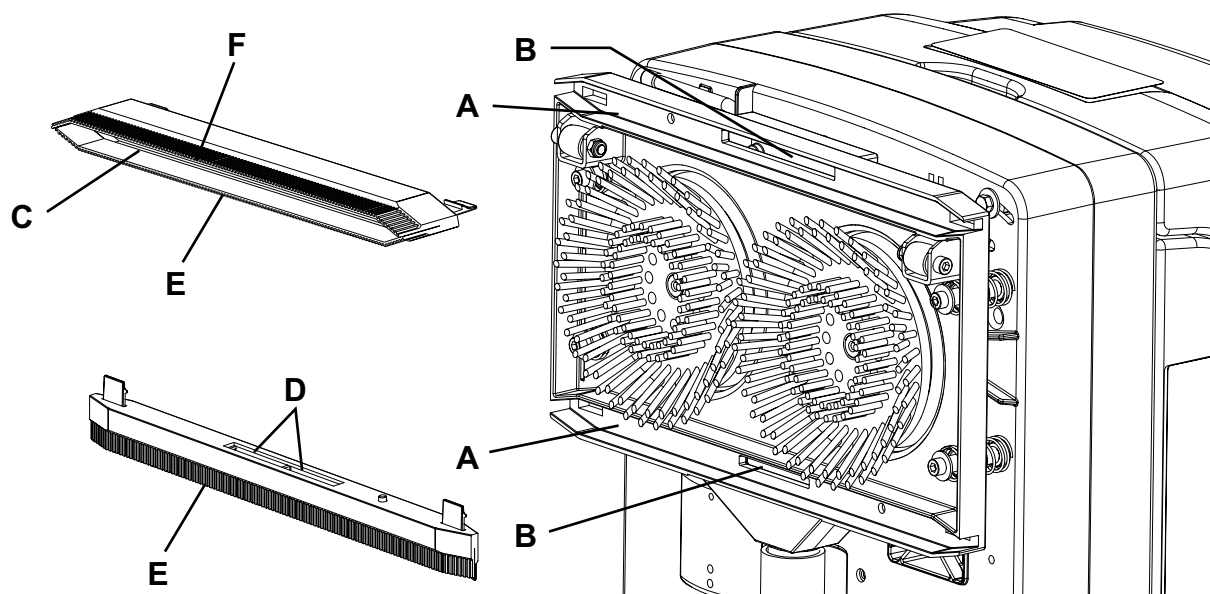


Рис. 2

P100169

ЧИСТКА ЩЕТКИ



ПРИМЕЧАНИЕ

При чистке щеток рекомендуется надевать защитные перчатки, так как там могут оказаться острые обломки.

1. Снимите щетки как описано в разделе “Использование”.
2. Очистите и вымойте щетки водой и чистящим средством.
3. Проверьте щетину щеток на предмет ее целостности и износа. Если необходимо, замените щетки.

ОЧИСТКА БАКА И ВАКУУМНОЙ СЕТКИ

1. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
2. Убедитесь, что сетевой шнур (10) отсоединен от сети электропитания.
3. В случае необходимости поднимите бачок с раствором (14а), опорожните и почистьте его, как описано в разделе “Использование”.
4. Откройте прозрачную крышку (А, Рис. 3) и аккуратно очистьте ее. Осторожно очистьте вакуумную решетку (В).
5. Опорожните и очистьте восстановительный бачок (16), как показано в разделе “Использование”.
6. Проверьте, цела ли прокладка прозрачной крышки (С).



ПРИМЕЧАНИЕ

Прокладка (С) создает в бачке вакуум, необходимый для всасывания восстанавливающей воды.

В случае необходимости замените прокладку (С), удалив ее из корпуса (А).

7. Проверьте, что рабочая поверхность (D) прокладки (С) цела и может выполнять свои функции.
8. Установите бачки и прозрачную крышку с вакуумной решеткой.

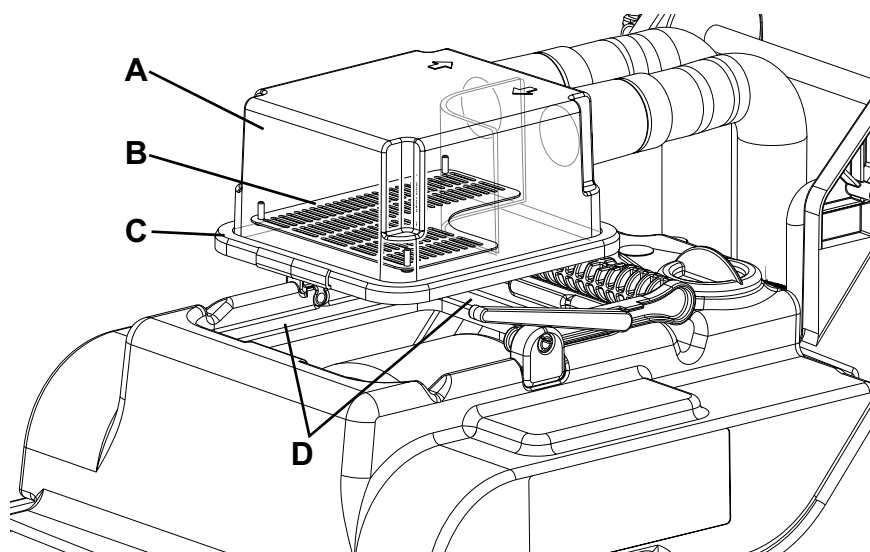


Рис. 3

P100170

ОЧИСТКА ФИЛЬТРА РАСТВОРА

1. Опорожните бачок с раствором (14), как показано в разделе “Использование”.
2. Выведите машину на горизонтальную поверхность.
3. Убедитесь, что сетевой шнур (10) отсоединен от сети электропитания.
4. Снимите пробку (А, Рис. 4) шланга для раствора, аккуратно отделите шланг от бачка и промойте водой фильтр (В). В случае необходимости снимите фильтр и замените его новым.
5. Установите фильтр и подсоедините шланг для раствора к бачку, затем вставьте пробку.

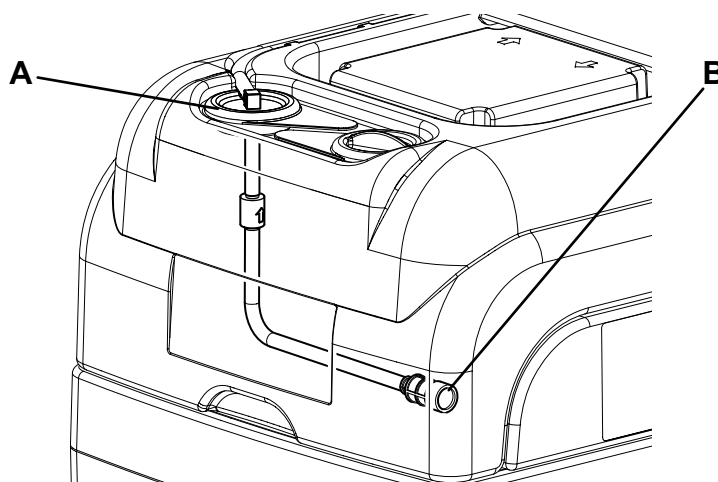


Рис. 4

P100171

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Двигатели не включаются.	Сетевой шнур (10) неисправен или отсоединен от сети электропитания.	Замените шнур или исправьте его.
Недостаточное всасывание грязной воды, или нет вакуума.	Бачок для отработанной воды (16) заполнен.	Опорожните.
	Засорилась вакуумная решетка (15).	Очистьте.
	Вакуумный шланг (21) отсоединен от платформы (9) или поврежден.	Подсоедините или замените.
	Швабры (12-13) загрязнены, или износились или повреждены скребки.	Очистьте или замените швабры.
	Повреждена прокладка (15) прозрачной крышки.	Проверьте и/или очистите уплотняющую поверхность или замените прокладку.
	Неисправен двигатель вакуумной системы.	Замените (*).
Недостаточный расход раствора.	Загрязнен фильтр раствора (25).	Очистьте.
Щетки не вращаются.	Не натянут или износился приводной ремень.	Отрегулируйте или замените (*).
	Неисправен двигатель щетки.	Замените (*).
Швабра оставляет следы на полу.	Под скребками (13 - 14) мусор.	Удалите мусор.
	Скребки швабры (13 - 14) износились, откололись или разорвались.	Замените скребки.

(*) Эта процедура техобслуживания должна выполняться авторизованным Сервисным Центром Nilfisk.

Дополнительные сведения можно найти в Руководстве по обслуживанию, которое имеется в любом Сервисном Центре Nilfisk.

УТИЛИЗАЦИЯ

Выводить машину из эксплуатации должен квалифицированный специалист по утилизации.

Перед утилизацией машины снимите и отделите следующие материалы, которые подлежат надлежащей утилизации согласно действующему законодательству:

- Щетка
- Прокладку
- Электрические и электронные детали (*)

(*) Обратитесь в ближайший Центр Nilfisk, особенно если нужно сдать на слом электрические и электронные компоненты.

İÇİNDEKİLER

GİRİŞ	2
EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER	2
AMAÇ	2
EL KİTABININ MUHAFAZASI	2
UYUMLULUK BEYANI	2
TANITICI VERİLER	2
DİĞER REFERANS KILAVUZLAR	2
YEDEK PARÇALAR VE BAKIM	2
DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞTİRMELER	2
ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ	3
TERİM SİSTEMİ	3
AMBALAJIN AÇILMASI	3
EMNİYET	3
SEMBOLLER	3
GENEL TALİMATLAR	3
MAKİNE TANIMI	6
MAKİNEİN YAPISI	6
AKSESUARLAR / SEÇİMLİ PARÇALAR	7
TEKNİK VERİLER	7
KABLOLAMA DİYAGRAMI	8
KULLANIM	9
MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE	9
MAKİNEİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI	10
MAKİNEİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA)	11
MAKİNEİN NAKLİYESİ / PARK EDİLMESİ	11
HAZNENİN BOŞALTILMASI	11
MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA	12
MAKİNEİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI	12
İLK KULLANIMIN DÖNEMİ	12
BAKIM	13
PLANLI BAKIM TABLOSU	13
ÇEKÇEK TEMİZLİĞİ, KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ	14
FİRÇA TEMİZLENMESİ	14
TANK VE VAKUM IZGARASININ TEMİZLENMESİ	15
ÇÖZELTİ FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ	15
ARIZA TESPİT VE GİDERME	16
HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ	16

GİRİŞ



NOT

Köşeli parantez içindeki rakamlar Makine Tanımı bölümünde gösterilen parçalara gönderme yapmaktadır.

Bir Nilfisk yıkayıcı-kurutucu satın aldığınız için teşekkür ederiz.

Nilfisk yıkayıcı-kurutucu CA 331, zemin temizliği için etkili ve mükemmel kalitede bir makinedir.

Makine, 330 mm'lik temizlik genişliği için iki döner fırça ile donatılmıştır.

Tek seferde bir vakum sistemi kirli suyu toplarken ön ve arka çekçekler zemini temizlerler.

EL KİTABININ AMACI VE İÇİNDEKİLER

Bu kılavuzun amacı, makineyi tamamen güvenle ve serbest bir biçimde kullanmasını sağlamak amacıyla gereken bilgileri müşteriye vermektir. Bu el kitabı teknik veriler, emniyet, işletme, depolama, bakım, yedek parça ve bertaraf etme konularında bilgi içerir.

Makine üzerinde herhangi bir işlem gerçekleştirmeden önce, bu kılavuz operatör ve yetkili teknisyenler tarafından dikkatlice okunmalıdır. Talimatların yorumlanması konusunda kuşkuya düşmeniz durumunda veya daha fazla bilgi için Nilfisk ile temasa geçin.

AMAÇ

Bu el kitabının amacı operatörlerin ve ehliyetli teknisyenlerin makinenin bakımını yapmasını sağlamaktır.

Operatörler, sadece yetkili Teknisyenlerce gerçekleştirilmesi gereken işlemleri yapmamalıdır. Nilfisk bu yasağa uyulmamasından kaynaklanan arızaları karşılamakla sorumlu tutulmayacaktır.

EL KİTABININ MUHAFAZASI

Bu Kullanım Kılavuzu makinenin yanında, uygun bir çanta içerisinde, sıvılar ve kılavuza zarar verebilecek diğer maddelerden uzakta muhafaza edilmelidir.

UYUMLULUK BEYANI

Makineyle birlikte verilen uyumluluk beyanı, makinenin yürürlükteki yasalarla uyumlu olduğunu tescil etmektedir.



NOT

Orijinal uygunluk belgesinin iki nüshası makinenin dokümantasyonu ile birlikte verilmektedir.

TANITICI VERİLER

Makinenin modeli ve seri numarası levha (1) üzerinde yazılıdır.

Makinenin model yılı uyumluluk beyanında ve ayrıca makine seri numarasında bulunan ilk iki hane ile belirtilmiştir.

Aşağıdaki bilgiler, makine ve motor parçalarının siparişi sırasında yarar sağlar. Makine kimlik bilgilerini yazmak için aşağıdaki tabloyu kullanın.

MAKİNE modeli
MAKİNE seri numarası

DİĞER REFERANS KILAVUZLAR

- Yedek Parça Listesi (makine ile birlikte verilmektedir)
- Servis Kılavuzu (Nilfisk Servis Merkezlerinde başvurulabilir)

YEDEK PARÇALAR VE BAKIM

Gerekli tüm işletme, bakım ve onarım prosedürlerinin ehliyetli personelce veya Nilfisk Servis Merkezlerince gerçekleştirilmesi gerekmektedir. Sadece orijinal yedek parça ve aksesuarlar kullanılmalıdır.

Servis için veya yedek parça ve aksesuar siparişi vermek için, makine modeli ve seri numarasını belirterek Nilfisk firmasına başvurun.

DEĞİŞİKLİKLER VE GELİŞTİRMELER

Nilfisk sürekli olarak ürünlerini geliştirir ve daha önce satılan makinelere uygulama yükümlülüğü olmaksızın, değişiklik ve geliştirme yapma hakkını saklı tutar.

Her tür değişiklik ve/veya aksesuar ilavesi Nilfisk firması tarafından gerçekleştirilmelidir.

ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ

Yıkayıcı-kurutucular, emniyetli kullanım koşulları altında kalifiye bir operatör tarafından sivil ve sanayi ortamlarında pürüzsüz ve sert zeminlerin temizlenmesi (yıkama ve kurutma) amacıyla kullanılır.
Yıkayıcı/kurutucular, sabit halılar için ve halı temizlemesinde kullanılmamalıdır.

TERİM SİSTEMİ

İleri, geri, ön, arka, sol veya sağ ifadeleri, operatörün elleri gidon üzerinde olacak şekilde sürücü koltuğunda oturduğu konum referans alınarak kullanılmıştır (2).

AMBALAJIN AÇILMASI

Makineyi dikkatli bir biçimde ambalajından çıkartmak için ambalaj üzerinde yer alan talimatları izleyin.
Makine teslim edildiğinde, makine ve ambalajının nakliye esnasında herhangi bir hasar görüp görmediğini kontrol edin. Görünürde hasar varsa, ambalajı saklayın ve teslimatını yapan Kargo şirketine kontrol ettirin. Hasar tazminatı başvurusu doldurmak üzere derhal Nakliye şirketini çağırın.

Makine ile birlikte aşağıdaki malzemelerin teslim edilmiş olduğunu kontrol edin:

- Yıkayıcı/kurutucu Kullanım Kılavuzu
- Yıkayıcı/kurutucu Yedek Parça Listesi

EMNİYET

Aşağıdaki semboller potansiyel tehlike durumlarını gösterir. İnsanları ve eşyaları korumak için daima bu talimatı dikkatle okuyun ve gerekli tüm önlemleri alın.
Yaralanmaları önlemek için operatörün işbirliği gerekli ve önemlidir. Makineyi işletmekten sorumlu kişinin tam bir işbirliği olmaksızın kaza önleme programının etkin olması mümkün değildir. Fabrika da çalışırken veya etrafta dolaşırken meydana gelen kazaların çoğu, ihtiyatı gerektiren en basit kurallara uymamaktan kaynaklanır. Dikkatli ve ihtiyatlı bir operatör kazalara karşı en iyi garanti olup her türlü kaza önleme programının başarıyla tamamlanması için gereklidir.

SEMBOLLER



TEHLİKE!

Operatör için ölüm tehlikesi riski yaratan tehlikeli bir durumu gösterir.



UYARI!

İnsanlar için potansiyel yaralanma riskini gösterir.



DİKKAT!

*Önemli veya faydalı işlevlerle ilgili bir dikkati veya açıklamayı gösterir.
Bu sembolle işaretlenmiş olan paragraflara dikkat edin.*



NOT

Önemli veya yararlı fonksiyonlar ile ilgili bir notu belirtir.



DANIŞMA

Bir işlem yapmadan önce Kullanım Kılavuzuna başvurulması gerektiğini gösterir.

GENEL TALİMATLAR

İnsanlara ve makineye yönelik olası hasarları bildirmek için belirli uyarı ve dikkat işaretleri aşağıda gösterilmiştir.



TEHLİKE!

- **Makine kullanımda değilken, servis işlemlerini gerçekleştirirken, fırça/altlık değiştirirken veya her hangi bir erişim panelini açmadan önce, güç besleme kablosunu çıkarın.**
- **Bu makine sadece uygun şekilde eğitilmiş ve yetki sahibi personel tarafından kullanılmalıdır. Çocuklar veya özürli kişiler bu makineyi kullanamaz.**
- **Elektrikli parçalar yakınında çalışırken herhangi bir ziynet eşyası takmayın.**
- **Emniyet destekleri ile desteklemeden, kaldırılmış makinenin altında çalışmayın.**
- **Makineyi zehirli, tehlikeli, yanıcı ve / veya patlayıcı toz, sıvı veya buhar yanında çalıştırmayın.**

**UYARI!**

- Makinenin güç kablosu ve ucunda bulunan fiş topraklıdır. Makinenin arızalanması durumunda, topraklı bağlantı elektrik çarpması riskini azaltır.
- Güç kablosu fişi, yürürlükteki yasalara göre topraklanmış, uygun bir prize takılmalıdır.
- Uygun olmayan bağlantı elektrik çarpmasına neden olabilir. Prizin uygun şekilde topraklandığından emin olmak için kalifiye bir elektrik teknisyenine danışın.
- Güç kablosu fişini kurcalamayın. Güç kablosu fişi, prize takılamıyorsa, kalifiye bir teknisyen tarafından yürürlükteki yasalara göre topraklanmış bir priz takılmasını sağlayın.
- Güç kablosunu şebeke elektriğine bağlamadan önce, frekans ve voltajın makinenin seri numara plakası (1) üzerinde yazılı olan şebeke voltaj değerine uygun olduğunu kontrol edin.
- Makineyi elektrik kablosundan çekerek prizden çıkartmayın. Prizden çıkartmak için kabloyu değil fişi tutun.
- Fişi veya makineyi ıslak ellerle tutmayın.
- Prizden çıkartmadan önce tüm kontrolleri kapatın.
- Güç kablosunu hasar, çatlak, kesik, vb. etkenler açısından düzenli olarak kontrol edin. Güç kablosu hasarlıysa hemen değiştirin.
- Tehlikeleri önlemek amacıyla güç kablosu hasarlıysa, Nilfisk Servis Merkezi ya da kalifiye bir teknisyen ile temasa geçin.
- Makineyi elektrik kablosundan çekmeyin veya buradan çekerek taşımayın ve elektrik kablosunu asla tutma yeri olarak kullanmayın. Elektrik kablosunu kapıya sıkıştırmayın veya elektrik kablosunu keskin kenar ya da köşelerden çekmeyin. Makineyi elektrik kablosu üzerinde çalıştırmayın.
- Fırçalar elektrik kablosu ile temas etmemelidir.
- Elektrik kablosunu sıcak yüzeylerden uzakta tutun.
- Yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için fişe takılı olduğunda makineyi gözetimsiz bırakmayın. Kullanılmadığında ve servis işlemlerine başlamadan önce makineyi şebeke cereyanından ayırın.
- Makineyi hem çalışırken ve hem de kullanılmadığında daima güneş, yağmur ve olumsuz hava şartlarına karşı koruyun. Makineyi kapalı, kuru bir yerde muhafaza edin.
- Makinenin oyuncak olarak kullanılmasına izin vermeyin. Çocukların bulunduğu yerlerde kullanırken daha dikkatli olunması gereklidir.
- Makineyi sadece bu kılavuzda anlatıldığı şekilde kullanın. Yalnızca Nilfisk tarafından önerilen aksesuarlar kullanılmalıdır.
- Saç, takı ve elbisenin sarkan kısımlarının makinenin hareketli parçaları tarafından yakalanmaması için gerekli tüm önlemleri alın.
- Makineyi, kendi başına hareket etmeyeceğinden emin olmadıkça gözetimsiz bırakmayın.
- Makineyi, teknik özelliklerinde belirtilen değeri aşan bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.
- Özellikle tozlu alanlarda makineyi kullanmayın.
- Makineyi kullanırken, insanlara ya da eşyalara zarar gelmemesi için gerekli önlemleri alın.
- Özellikle nesnelerin düşme tehlikesinin bulunduğu yerlerde mobilya, raf ya da merdivenlere çarpmayın.
- Makinenin üzerine içi sıvı dolu kaplar koymayın.
- Makinenin çalışma sıcaklığı 0°C ila +40°C arasında olmalıdır.
- Makinenin muhafaza edileceği ortam sıcaklığı 0°C ila +40°C arasında olmalıdır.
- Nem aralığı %30 ila %95 arasında olmalıdır.

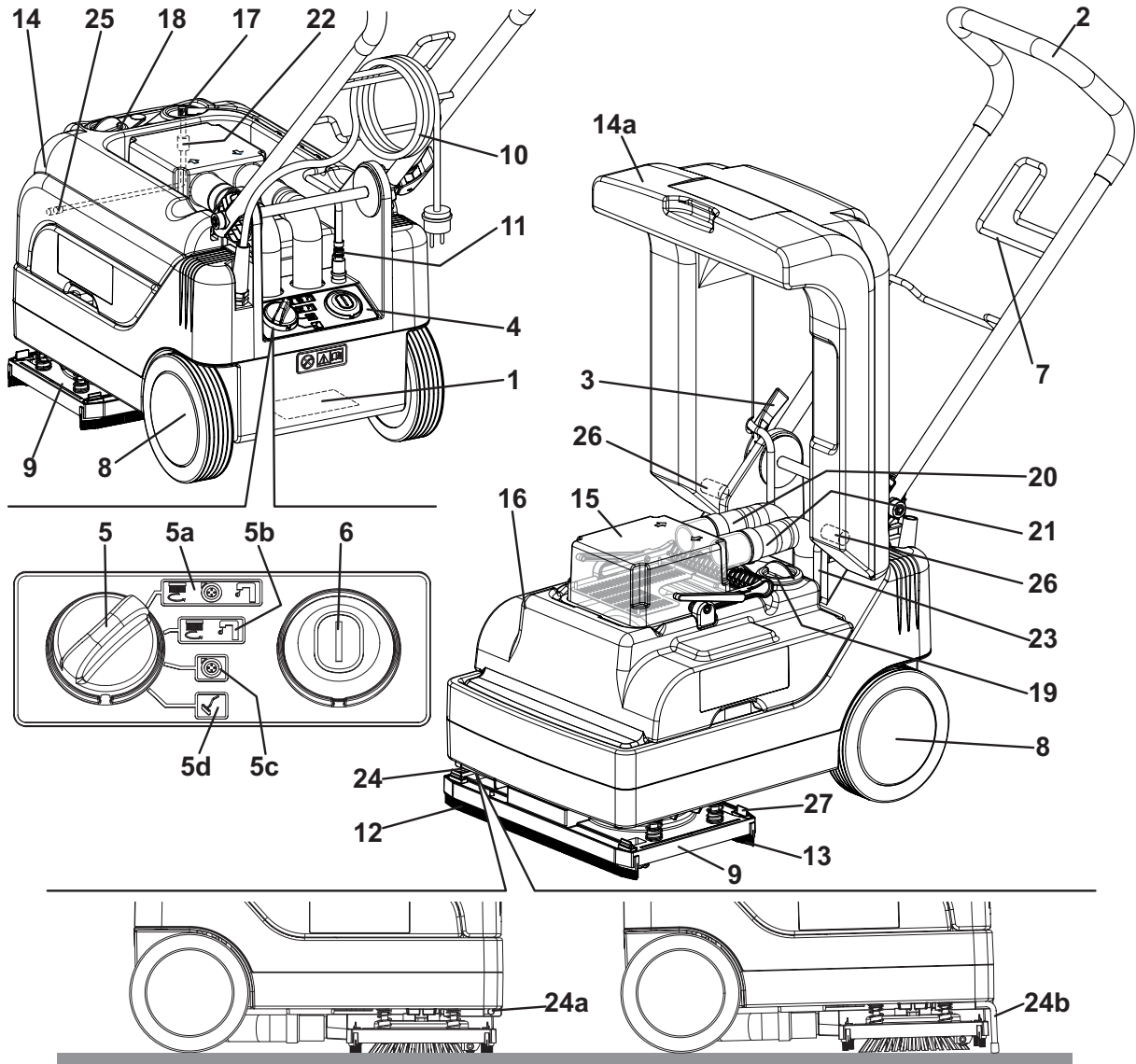
**UYARI!**

- Makineyi bir nakliye aracı olarak kullanmayın.
- Makineyi, teknik özelliklerinde belirtilen değeri aşan bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.
- Zeminde zarar vermektan kaçınmak amacıyla, makine dururken fırçanın/altlığın çalışmasına izin vermeyin.
- Yangın durumunda sulu değil, tozlu yangın söndürme cihazı kullanın.
- Makinenin emniyet mahfazalarını kurcalamayın ve normal bakım talimatını izleyin.
- Makine açıklıklarından herhangi bir nesnenin içeri girmesine izin vermeyin. Açıklıkların tıkalı olması durumunda makineyi kullanmayın. Açıklıkları toz, saç ve hava akışını azaltabilecek diğer yabancı maddelerden daima koruyun.
- İmalatçı tarafından makineye yapılandırılan levhaları sökmeyin veya değiştirmeyin.
- Bu araç, kamuya ait yollarda veya caddelerde kullanılamaz.
- Donma sıcaklığı altındaki ortamlarda makineyi hareket ettirirken dikkatli olun. Su toplama haznesi veya hortumlarda bulunan su donabilir ve makineye ciddi hasarlar verebilir.
- Makine ile birlikte verilen ve Kullanım Kılavuzunda belirtilen fırçaları ve altlık takımlarını kullanın. Diğer fırça ve altlık takımlarının kullanılması emniyeti azaltabilir.
- Makinenin arızalı çalışması durumunda bu arızaların bakım eksikliğinden kaynaklanmamasını sağlayın. Gerekli olması durumunda yetkili personelden veya yetkili Servis Merkezinden yardım isteyin.
- Makine
 - düzgün çalışmıyorsa
 - hasarlıysa
 - su ya da köpük kaçırıyorsa
 - dışarıda kötü hava şartlarına maruz kalmışsa
 - ıslaksa ya da suya düşmüşse
 makineyi hemen kapatın ve Nilfisk Servis Merkezi ile ya da kalifiye bir teknisyenle irtibata geçin.
- Parça değiştirilmesi gerektiğinde Yetkili Satıcıdan veya Perakendeciden ORJİNAL yedek parça temin edin.
- Makinenin uygun ve emniyetli kullanımını sağlamak için bu kılavuzun ilgili bölümlerinde gösterilen planlı bakım işlemlerinin, yetkili bir personel veya yetkili bir Bakım Merkezi tarafından uygulanmasını sağlayın.
- Herhangi bir bakım/onarım işlemi gerçekleştirmeden önce tüm talimatları dikkatle okuyun.
- Makineyi doğrudan veya tazyikli su veya aşındırıcı, paslandırıcı maddeler püskürterek yıkamayın.
- Makinenin yapısında özel merkezlerde gerçekleştirilebilecek atık işlemlerini gerektiren standartlara tabi zehirli / zararlı (elektrikli parçalar, vb.) bulunduğundan bu makine dikkatli bir şekilde hurdaya çıkartılmalıdır (Bkz., Hurdaya Ayırma bölümü).

MAKİNE TANIMI

MAKİNEİN YAPISI

1. Seri numara plakası/teknik veriler/onay belgesi
2. Gidon
3. Gidon eğimi ayarı kilitleme/açma kolu
4. Kontrol panosu
5. Program seçim düğmesi
- 5a. Program: fırçalar - vakum sistemi - çözelti akış aktivasyonu
- 5b. Program: fırçalar - çözelti akış aktivasyonu
- 5c. Program: vakum sistemi aktivasyonu
- 5d. Program: takılı halde temizleme ve zemin silme (isteğe bağlı)
6. Ana sviç
7. Elektrik kablosu tutucusu
8. Sabit akstaki tekerler
9. Fırça ve çekçek-tutucu gövdesi
10. Elektrik kablosu
11. Çözelti hortumu hızlı bağlantısı (pompayla)
12. Ön çekçek
13. Arka çekçek
14. Çözelti tankı
- 14a. Çözelti tankı (açık)
15. Vakum ızgaralı saydam kapak
16. Su toplama haznesi
17. Solution hose
18. Çözelti tankı doldurma tapası
19. Su toplama haznesi boşaltma tapası
20. Vakum sistemi motoru emiş hortumu
21. Çekçek vakum hortumu
22. Tek yönlü valf
23. Çözelti hortumu hızlı bağlantısı (fırçalara)
24. Park kolu
- 24a. Ayrılmış park kolu
- 24b. Takılı halde park kolu
25. Çözelti filtresi
26. Çözelti tankı bağlantı pimleri
27. Çekçek tutucuları



AKSESUARLAR / SEÇİMLİ PARÇALAR

Standart parçalara ilave olarak, makinenin kullanım amacına göre aşağıdaki aksesuarlar / seçimli parçalar makineye takılabilir:

- Farklı malzemelerden yapılmış süpürgeler/altlık takımları
- Takılı halı temizleme ve zemin silme

Yukarıda sözü edilen seçime bağlı aksesuarlar hakkında daha fazla bilgi için yetkili bir Satıcı ile temasa geçin.

TEKNİK VERİLER

Genel	CA 331 - 230 Volt	CA 331 - 115 Volt
Gidonda min /maks. makine yüksekliği	715/1.120 mm	
Çekçekli makine genişliği	385 mm	
Makine - fırça gövdesi genişliği	385 mm	
Ayarlanabilir gidonlu maksimum makine yüksekliği	1.000 mm	
Toplam makine ağırlığı	22 kg	
Temizleme genişliği	330 mm	
Merkezi tekerlek çapı	180 mm	
Fırça / altlık çapı	165 mm	
Fırça/altlık numarası	No. 2 fırçaları/altlıkları	
Çekçek sistemi	Gövdeye sabitlenmiş	
Düz çekçek genişliği	385 mm	
Çekçek bıçağı tipi	Ön - Arka: PU 65 SH	
Zemin üzerindeki tekerlek basıncı	0,7 N/mm ²	
Boş/dolu çözelti tankı ile zemindeki fırça/altlık baskısı	9/15 kg	

Performans	CA 331 - 230 Volt	CA 331 - 115 Volt
Vakumlama	0,10 Bar	
Çözelti akışı	0,4 litre/dk.	
Teorik/gerçek verim	1.320/660 m ² /saat	
Çözelti kullanım süresi	~ 18 dk.	
Fırça/altlık hızı	200 devir/dakika	
Çalışma alanındaki ses basınç seviyesi (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	72,5 dB(A) ± 3 dB(A)	
Makine ses basınç seviyesi (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	86 dB(A)	
Vakum sistemi motor gücü	450 W	
Fırça / altlık motoru	100 W	
Tırmanma eğimi	2%	
Çözelti haznesi kapasitesi	7,0 litre	
Su toplama haznesi kapasitesi	8,0 litre	
Operatör kol titreşim düzeyi (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²	
Elektrik kablosu uzunluğu	15 m	

KABLOLAMA DİYAGRAMI

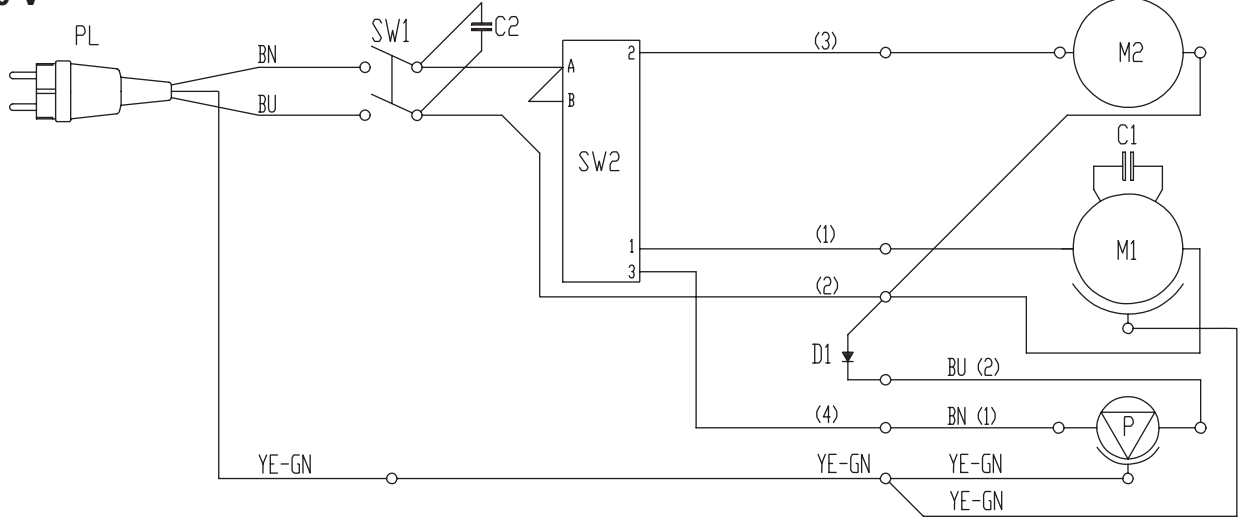
Anahtar

C1	Fırça motoru kondansatörü
C2	Filtre kondansatörü
D1	Pompa diyodu
ES1	Röle (sadece 115 V)
M1	Fırça/altlık-tutucu motoru
M2	Vakum sistemi motoru
P	Su pompası
PL	Fiş
SW1	Ana sviç
SW2	Program seçim düğmesi

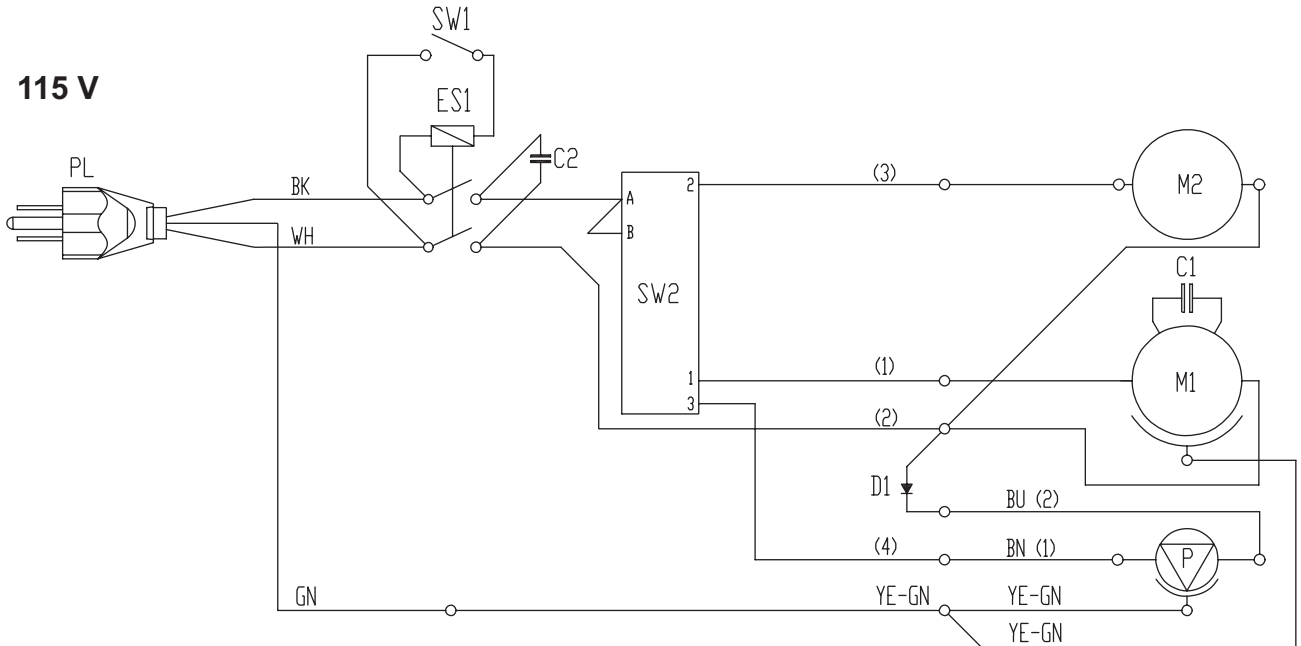
Renk Kodları

BK	Siyah
BU	Mavi
BN	Kahverengi
GN	Yeşil
GY	Gri
OG	Turuncu
PK	Pembe
RD	Kırmızı
VT	Menekşe rengi
WH	Beyaz
YE	Sarı

230 V



115 V



P100167

KULLANIM



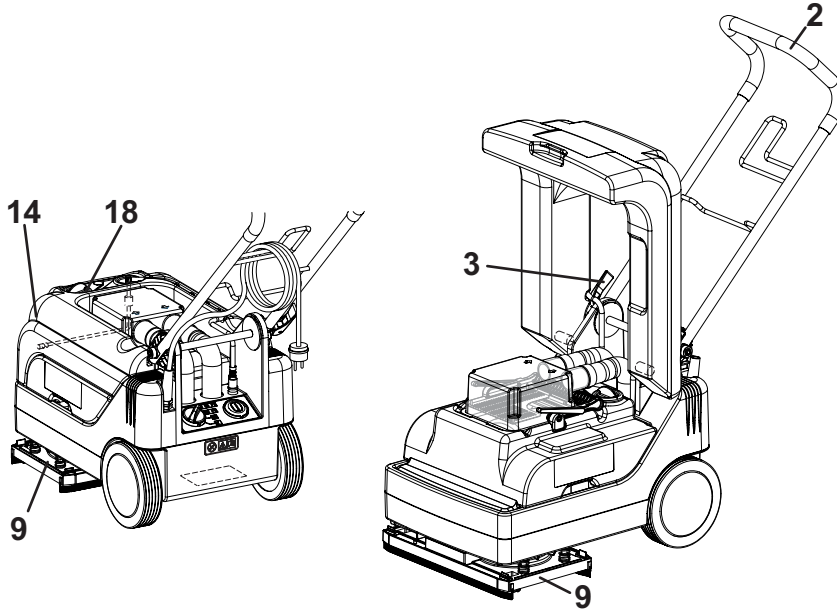
UYARI!

Makinenin bazı yerlerinde aşağıdakileri gösteren bazı yapışkan levhalar vardır:

- TEHLİKE
- UYARI
- DİKKAT
- DANIŞMA

Operatörün bu kılavuzu okurken plakalarda gösterilen sembolere titizlikle dikkat etmesi gerekir. Bu levhaları herhangi bir nedenle kapatmayın ve hasar görmesi halinde derhal değiştirin.

MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE



P100166A

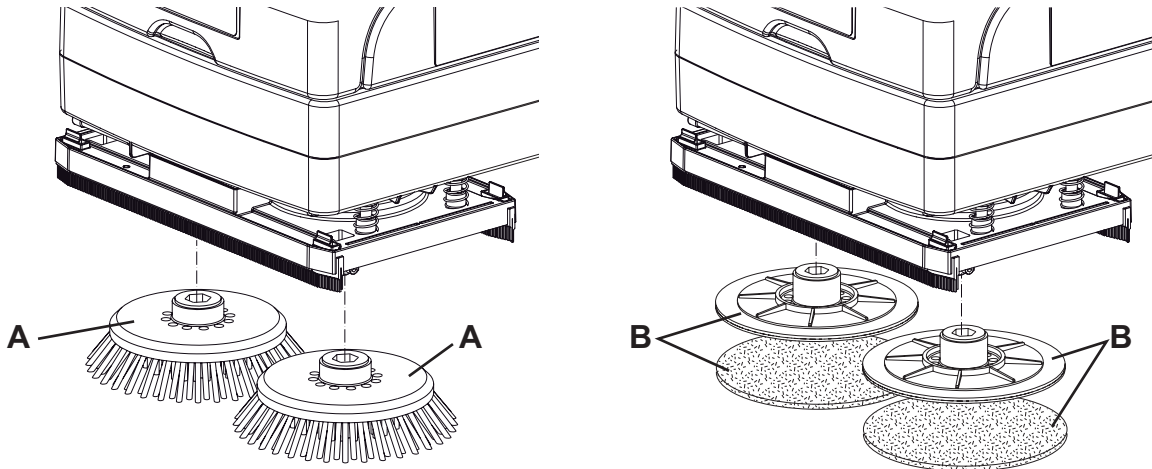
Fırça veya altlık yatağı montajı



NOT

Makine iki fırçayla (A, Şekil 1) donatılmıştır. Temizlenecek olan zemin tipine göre fırçaları (A) altlıklı (B) altlık yatağı (13) ile değiştirmek mümkündür.

1. Gidonu (2) kaldırarak makineyi yukarı kaldırın.
2. Fırçaları (A, Şekil 1) veya altlıklı altlık tutucuları (B) gövdenin (9) 2 göbeğine yerleştirin.
3. Gidonu (2) kullanarak makineyi alçaltın.



Şekil 1

P100168

Fırça/altlık uygulama kılavuzu (yalnızca öneriler)

Mevcut fırça tipleri		Prolite	Prolene	Beyaz Altlık	Kırmızı Altlık	Kahverengi Altlık
Genel temizlik:	Beton					
	Terrazzo (Pişmiş toprak) zemin					
	Seramik fayans/taş					
	Mermer					
	Vinil karolar					
	Kauçuk karolar					
Cıtalama:	Terrazzo (Pişmiş toprak) zemin					
	Seramik fayans/taş					
	Mermer					
	Vinil karolar					
	Kauçuk karolar					

Çözelti tankının doldurulması

4. Hazneyi (14) yapılacak işleme uygun bir çözelti ile doldurmak için, doldurma tapasını (18) kullanın. Çözelti haznesini tamamen doldurmayın, kenarından birkaç santimetre bırakın. Her zaman çözeltiyi hazırlamak için kimyasal ürünün kabı üzerinde yer alan etikette verilen seyreltme talimatlarına riayet edin. Çözelti sıcaklığı 40°C'yi aşmamalıdır.

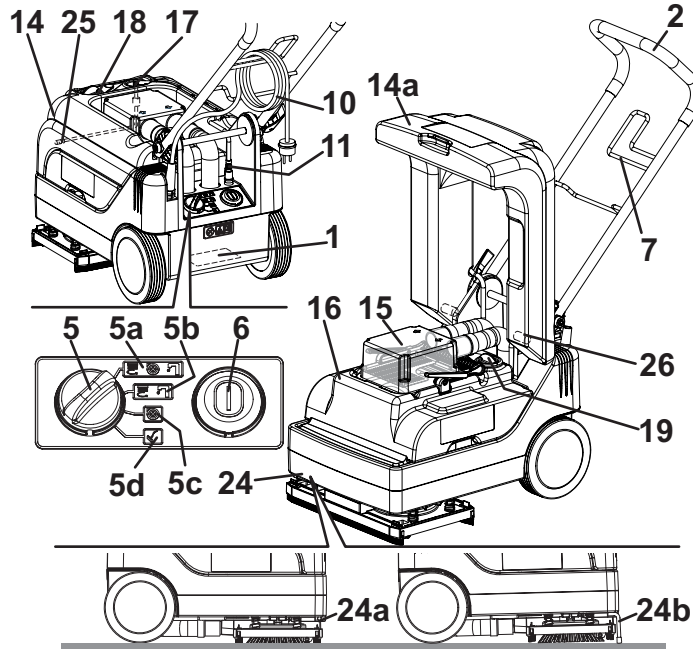
**DİKKAT!**

Sadece otomatik kazıyıcı makine uygulamaları için amaçlanan düşük köpüklü, tutuşmayan tipte kimyasal maddeler kullanın.

Ayarlamalar

5. Rahat bir pozisyona ulaşmak için, topuzları (3) kullanarak Gidonu (2) ayarlayın.

MAKİNEİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI



P100166B

Makinenin çalıştırılması

1. Daha önceki paragrafta tanımlandığı üzere makineyi hazırlayın.
2. Park kolunu (24), (24a) konumuna döndürün.
3. Makineyi eller gidon (2) üzerindeyken iterek çalışma alanına götürün.
4. Güç kablosunu (10) şebeke cırcayanına bağlayın.

**UYARI!**

Güç kablosunu şebeke elektriğine bağlamadan önce, frekans ve voltajın makinenin seri numara plakası (1) üzerinde yazılı olan şebeke voltaj değerine uygun olduğunu kontrol edin.

5. Düğmeyi (5) uygun programa çevirin.
 - (5a) fırçalar - vakum sistemi - çözelti akış aktivasyonu
 - (5b) fırçalar - çözelti akış aktivasyonu
 - (5c) vakum sistemi aktivasyonu
 - (5d) takılı halı temizleme ve zemin silme (isteğe bağlı)
6. Şaltere (6) basarak makineyi açın ve zemin temizliğine başlayın.

Makinenin durdurulması

7. Şaltere (6) basarak makineyi kapatın.
8. Güç kablosunu (10) şebeke cırcayanından ayırın.
9. Nakliye/park (24) aygıtını (24b) konumuna çevirerek fırça/altlık tutucuyu kaldırın.

MAKİNEİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA)

1. Daha önceki paragrafta gösterildiği şekilde makineyi çalıştırın.
2. Her iki elinizi de gidon (2) üzerinde tutmaya devam ederken, makineye manevra yaptırın ve zemini kazıma/kurutma işlemini başlatın.

**DİKKAT!**

Zemin yüzeyine zarar vermemek için, çözelti olmaksızın fırçayı kullanmayın ve makine kullanılmadığında programa (5c veya 5d) ya da düğmeye (6) basarak fırça/altlık-tutucuyu durdurun.

**DİKKAT!**

Fırça/altlık ünitesini kaldırmadan önce, düğmeye (6) basarak önce kapatın.

MAKİNEİN NAKLİYESİ / PARK EDİLMESİ

Makineyi nakletmek / park etmek için, aşağıdaki işlemleri yapınız.

1. Şaltere (6) basarak makineyi kapatın.
2. Güç kablosunu (10) şebeke cırcayanından ayırın ve tutucuya (7) yerleştirin.
3. Makineyi gidonla (2) itin ve fırça/çekçek tutucu gövdesini hafifçe kaldırılmış konumda tutun.
4. Makineyi kaldırın ve park kolunu (24), (24b) konumuna döndürün.

HAZNENİN BOŞALTILMASI

Su toplama haznesinin (16) dolu olup olmadığını kontrol için vakum ızgaralı saydam kapağı (15) kullanın.

**DİKKAT!**

Su toplama haznesi (16) doluyken boşaltılmadığında, vakum sistemi fazla sıvıyı hava çıkışlarından atar ve zemin ıslanmış olur.

Su toplama haznesi (16) dolduğunda, aşağıdaki işlemlere uygun biçimde boşaltın.

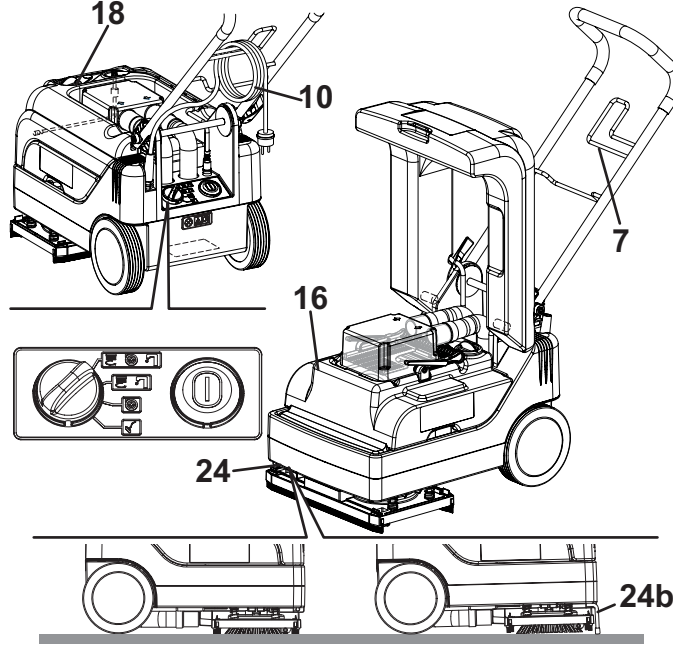
Su toplama haznesinin boşaltılması

1. Şaltere (6) basarak makineyi kapatın.
2. Güç kablosunu (10) şebeke cırcayanından ayırın ve tutucuya (7) yerleştirin.
3. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
4. Fırça/çekçek tutucu gövdesini kaldırın ve park kolunu (24b) konumuna döndürün.
5. Çözelti tankının (14) dolu olmadığını kontrol edin, aksi taktirde 9 ile 11 arasındaki ve aşağıdaki adımları takip edin.
6. Çözelti tankını (14a veya 14) açın veya çıkarın.
7. Saydam kapağı (15) açın ve su toplama tankını (16) sökün.
8. Su toplama tankı tapasını (19) açın ve tankı boşaltın.
Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.

Çözelti tankının boşaltılması

1-4 arasındaki adımları uygulayın.

9. Dikkatli bir şekilde çözelti hortumunu (17) hızlı bağlantıdan (11) çıkarın.
10. Çözelti tankını (14) 2 bağlantı piminden (26) çıkarın.
11. Çözelti tankını (14) tapa (18) yoluyla veya çözelti hortumu deliğinden (17) boşaltın.
12. Ardından, tankı yıkayın ve çözelti filtresini (25) temiz suyla temizleyin.

MAKİNE KULLANILDIKTAN SONRA

P100166C

Çalışma sonrasında makineyi bırakmadan önce şu işlemleri yapın:

1. Park kolunu (24), (24b) konumuna döndürün.
2. Güç kablosunu (10) şebeke cereyanından ayırın ve tutucuya (7) yerleştirin.
3. Tankları (16 ve 18) önceki paragrafta gösterildiği gibi boşaltın.
4. Günlük bakım işlemlerini gerçekleştirin (Bakım Bölümüne başvurun).
5. Aracı kuru ve temiz bir alanda saklayın.

MAKİNEİNİN UZUN SÜRE KULLANILMAMASI

Araç 30 günden daha fazla süre kullanılmıyacaksa, aşağıdaki işlemleri gerçekleştirin:

1. Makineyi Kullandıktan Sonra adlı paragrafta tanımlanan işlemleri gerçekleştirin.
2. Aracı kuru ve temiz bir alanda saklayın.

İLK KULLANIMIN DÖNEMİ

İlk 8 saat sonrasında, makinenin sabitleme ve bağlantı parçalarının sağlam bir şekilde takıldıklarını kontrol edin. Gözle görülen parçalarının bütünlüğünü ve sızdırmazlığını kontrol edin.

BAKIM

Makine ömrünün uzunluğu ve maksimum işletme emniyeti, doğru ve düzenli bir bakım ile sağlanır.

Aşağıdaki bakım şeması, planlı yapılacak olan bakımları vermektedir. Gösterilen zaman aralıkları özel çalışma koşullarına göre değişebilir ve bakımdan sorumlu personel tarafından belirlenir.



UYARI!

Bakım prosedürleri, makine kapalı ve elektrik kablosu şebeke cereyanından ayrılmış halde iken gerçekleştirilmelidir.

Ayrıca, Emniyet Bölümünde verilen talimatları dikkatle okuyun.

Planlı veya olağanüstü türdeki bütün bakım işlemlerinin, kalifiye bir personel veya yetkili Bakım Merkezi tarafından yürütülmesi gereklidir.

Bu Kılavuz sadece en kolay ve en yaygın bakım prosedürlerini tanımlamaktadır.



NOT

Planlı Bakım Tablosunda belirtilen diğer bakım işlemleri için herhangi bir Bakım Merkezinde bulunulabilecek olan Servis El kitabına başvurun.

PLANLI BAKIM TABLOSU

Prosedür	Günlük, makine kullanıldıktan sonra	Haftalık	Her altı ay	Yıllık
Fırçanın temizlenmesi				
Çekçek ünitesinin temizlenmesi				
Tank ve vakum ızgarasının temizlenmesi				
Çekçek ünitesi bıçağı kontrolü ve değiştirilmesi				
Çözelti filtresinin temizlenmesi				
Vida ve somun sıkılıklarının kontrolü			(1)	
Vakum sistem motoru karbon fırçası kontrolü ve değiştirilmesi				(2)

(1) Ve ilk 8 saatlik çalışma sonrasında.

(2) Bu bakım işlemi yetkili bir Nilfisk Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.

ÇEKÇEK TEMİZLİĞİ, KONTROLÜ VE DEĞİŞTİRİLMESİ



NOT

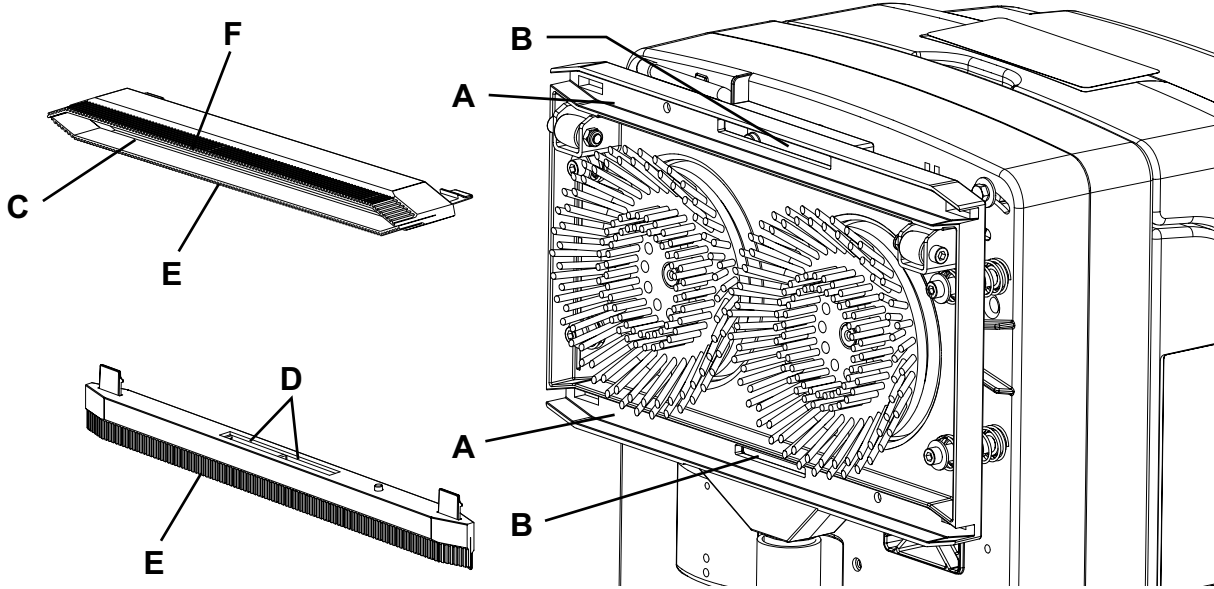
İyi bir kurutma sağlamak için çekçek ünitesi temiz olmalı ve bıçakları iyi durumda bulunmalıdır.



DİKKAT!

İçinde keskin artıklar mevcut olabileceğinden, çekçekleri ve fırçayı/altlık-tutucu gövdesini temizlerken koruyucu eldiven giyilmesi önerilir.

1. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
2. Elektrik kablosunun (10) şebeke cereyanından ayrıldığından emin olun.
3. Fırça/çekçek-tutucu gövdesine ulaşmak için, gidonu (2) kullanarak makineyi kaldırın.
4. Bağlantı yaylarına (27) basarak çekçekleri gövdeden çıkarın.
5. Fırça/çekçek-tutucu gövdesini (9) kontrol edin ve özellikle bölmeleri (A, Şekil 2) ve vakum deliğini (B) temizleyin.
6. Çekçek ünitesinin temizlenmesi. Özellikle, bölmeleri (C) ve vakum deliğini (D) temizleyin.
7. Bıçakların (E ve F) sağlam olduğunu, kesik ve yırtık olup olmadığını kontrol edin; gerekirse bunları değiştirin.
8. Çekçekleri takın.



Şekil 2

P100169

FIRÇA TEMİZLENMESİ



NOT

İçinde kesici atıklar mevcut olabileceğinden, fırçaları temizlerken koruyucu eldiven giyilmesi tavsiye edilir.

1. Kullanım bölümünde gösterildiği şekilde fırçaları çıkartın.
2. Fırçaları su ve deterjan ile temizleyin ve yıkayın.
3. Fırça kıllarının sağlam ve aşınmamış olmasını kontrol edin; gerekirse fırçayı değiştirin.

TANK VE VAKUM IZGARASININ TEMİZLENMESİ

1. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
2. Elektrik kablosunun (10) şebeke cereyanından ayrıldığından emin olun.
3. Çözelti tankını (14a) kaldırın ve gerekirse Kullanım bölümünde gösterildiği gibi bunu boşaltın ve temizleyin.
4. Saydam kapağı (A, Şekil 3) açın ve dikkatlice temizleyin.
Vakum ızgarasını (B) dikkatlice temizleyin.
5. Su toplama tankını (16) Kullanım bölümünde gösterildiği şekilde boşaltın ve temizleyin.
6. Saydam kapak contasının (C) sağlamlığını kontrol edin.

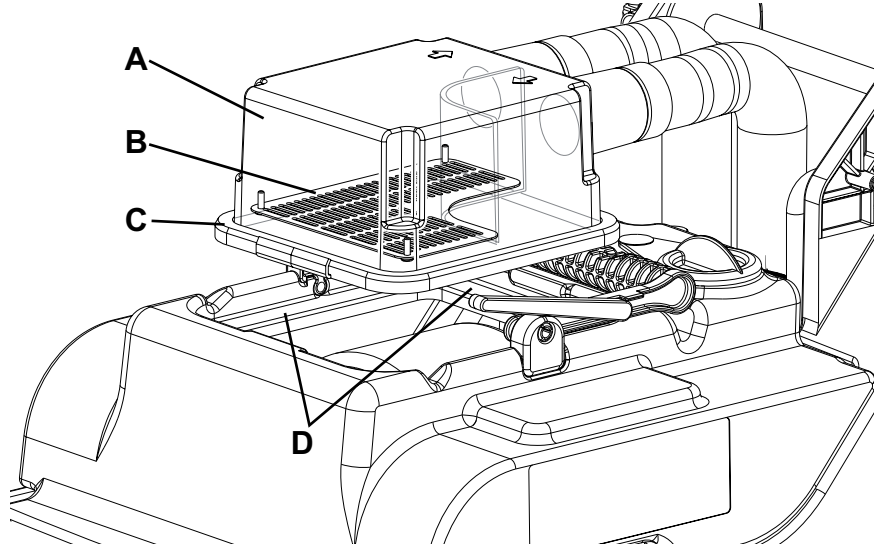


NOT

Sızdırmaz conta (C), hazne içerisinde suyun toplanması için gereken vakumu oluşturur.

Gerekirse, sızdırmaz contayı (C) yuvasından (A) çıkararak yenisi ile değiştirin.

7. Sızdırmaz contanın (D) oturma yüzeyinin (C) sağlam olduğunu ve contanın kendisi için uygun olduğunu kontrol edin.
8. Tankları ve saydam kapağı vakum ızgarasıyla birlikte takın.

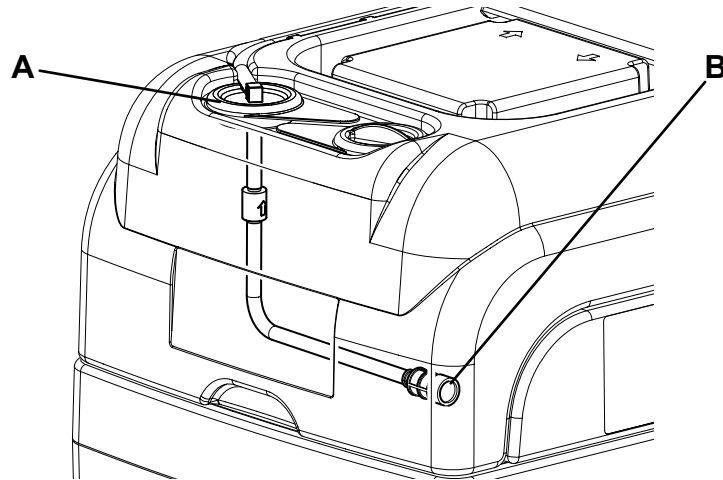


Şekil 3

P100170

ÇÖZELTİ FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ

1. Çözelti tankını (14) Kullanım bölümünde gösterildiği şekliyle boşaltın.
2. Makineyi düz bir zemin üzerine getirin.
3. Elektrik kablosunun (10) şebeke cereyanından ayrıldığından emin olun.
4. Çözelti hortumu tapasını (A, Şekil 4) sökün ve hortumu tanktan dikkatlice çıkarıp filtreyi (B) suyla temizleyin.
Gerekirse, filtreyi çıkarın ve yenisiyle değiştirin.
5. Filtre ile çözelti hortumunu tanka monte edin ve sonra tapayı takın.



Şekil 4

P100171

ARIZA TESPİT VE GİDERME

Sorun	Olası Nedeni	Çözüm
Motorlar çalışmamaktadır.	Elektrik kablosu (10) hasar görmüş olabilir ya da şebeke cereyanı ile bağlantısı kopmuştur.	Kabloyu değiştirin ya da bağlayın.
Kirli su emişi yetersiz veya emiş yok.	Su toplama haznesi (16) dolu.	Boşaltın.
	Vakum ızgarası (15) tıkalı.	Temizleyin.
	Vakum hortumu (21) gövdeden (9) ayrılmış veya hasarlı.	Takın veya değiştirin.
	Çekçekler (12 - 13) kirli veya çekçek bıçakları aşınmış ya da hasarlı.	Çekçekleri temizleyin veya değiştirin.
	Saydam kapağın contası (15) hasarlı.	Oturma yüzeyini kontrol edin ve/veya temizleyin ya da sızdırmazlık contasını değiştirin.
	Vakum sistemi motoru arızalı.	Yenisıyla değiştirin (*).
Çözelti akışı yetersiz.	Çözelti filtresi (25) kirlidir.	Temizleyin.
Fırçalar dönmüyor.	Tahrik kayışı gevşek veya yırtık.	Ayarlayın veya değiştirin (*).
	Fırça motoru arızalı.	Yenisıyla değiştirin (*).
Çekçek ünitesi zeminde iz bırakıyor.	Çekçek ünitesi bıçakları (13 - 14) altında artık birikmiştir.	Artıkları temizleyin.
	Çekçek ünitesi bıçakları (13 - 14) aşınmış, çatlamış veya yıpranmıştır.	Bıçakları değiştirin.

(*) Bu bakım işlemi yetkili bir Nilfisk Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.

Daha fazla bilgi için, herhangi bir Nilfisk Servis Merkezinde mevcut olan Servis El Kitabına başvurun.

HURDAYA AYIRMA İŞLEMİ

Makineyi hurdaya ayırma işini kalifiye bir hurdacıya yaptırın.

Makineyi hurdaya ayırmadan önce yürürlükte olan kanunlara göre imha edilecek aşağıdaki materyalleri sökün ve ayırın:

- Fırça
- Altlık
- Elektrikli ve elektronik parçalar (*)

(*) Özellikle elektrikli ve elektronik parçaların hurdaya ayrılması sırasında, en yakın Nilfisk Merkezi'ne başvurun.



Nilfisk-Advance SpA

Registered office: Via F. Turati 16/18, 20121 Milano

Administrative office: Strada Comunale della Braglia n° 18

26862 Guardamiglio (Lodi)

www.nilfisk-advance.com

Phone: +39 0377 451124

Fax: +39 0377 51443

Printed in Italy